



Tâm Thư

Lòng Nhân Hậu *Của Cha*

Lm. Giuse Trần Đình Long, SSS

JESUS I TRUST IN YOU

***Tâm Thư
Lòng Nhân Hậu
Của Cha***

***The Divine Mercy
Love Letter***



**Lm. Giuse Trần Đình Long, SSS
Đòng Thánh Thể, Việt Nam
Biên soạn
2008**

***Fr. Joseph Tran Dinh Long, SSS
Societas Sanctissimi Sacramenti
The Congregation of the Blessed Sacrament
Vietnam
2008***

LỜI NGỎ

Trong tập sách nhỏ này, chúng tôi xin gửi đến anh chị em:

- I. Bức “Tâm Thư Lòng Nhân Hậu Của Cha”. Đọc và cảm nghiệm Lòng Thương Xót và Tình Yêu tuyệt vời của Thiên Chúa là Cha Nhân Hậu dành cho mỗi người chúng ta.
- II. Cầu nguyện Lòng Thương Xót Chúa:
 1. Kinh nguyện Lòng Thương Xót Chúa:
 - a. Cách thức Lăn Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa.
 - b. Kinh Cầu Lòng Thương Xót Chúa.
 - c. Lời Tận Hiến.
 - d. Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa.
 2. Tóm Lược Thông Điệp Lòng Thương Xót Chúa.

Những Kinh Nguyện này đã được chuẩn nhận bởi Đức Giám Mục Phêrô Trần Đình Tứ, Chủ Tịch Ủy Ban Phụng Vụ thuộc Hội Đồng Giám Mục Việt Nam.

Anh chị em có thể đem tập sách bỏ túi này đi mọi nơi mọi lúc để suy niệm, cầu nguyện, và nhận chìm mình trong tình yêu nhân hậu của Chúa, hầu trở thành chứng nhân Lòng Thương Xót của Chúa.

Ước mong thay.

PREFACE

In this booklet, we are sending you, our brothers and sisters:

- I. *“The Divine Mercy’s Love Letter”.*
Read and experience the mercy and great love of God, our merciful Father, for each one of us.
- II. *Divine Mercy Prayer:*
 1. *Method of Praying the Divine Mercy*
 - a. *How to say Divine Mercy chaplet.*
 - b. *Adoring the Devine Mercy.*
 - c. *Consecrated Word.*
 - d. *Novenas to the Divine Mercy.*
 2. *Brief Message of the Divine Mercy.*

These prayers have been approved by Bishop Peter Tran Dinh Tu, President of the Liturgy of the Bishop Conference of Vietnam.

You can take this booklet anywhere, anytime for reflection, prayer, and engulf yourself in the Lord's merciful love in order to bear witnesses of Divine Mercy.

With Hope and Prayer.

PHẦN I

TÂM THƯ LÒNG NHÂN HẬU CỦA CHA

Con yêu dấu,

Lá thư này, ta muốn con hãy cầm lấy và đọc. Một khi con đã cảm nghiệm được lòng nhân hậu của ta, con hãy chia sẻ cho người khác bức tâm thư này và làm chứng cho họ về lòng nhân hậu của ta. Tuy nhiên, nếu con không làm như thế. Ta cũng sẽ không có một lời trách móc hay hình phạt nào. Trong ta chỉ có tha thứ và thương yêu. Với con ta chỉ muốn chia sẻ tình yêu thương nồng ấm và sự an bình, đó là số phần duy nhất Ta dành cho con.

Ta cũng không xa lạ gì với con. Nhiều tôn giáo, nhiều sắc dân, nhiều địa phương đều có những tên khác nhau để gọi ta. Nào là Thượng Đế, Thiên Chúa, Allah, God, Đấng Tối Cao, Đấng Tạo Hóa, Tinh Thần Vĩnh Cửu vv... nhưng thực ra, Ta chỉ thích cái tên đơn giản là Cha. Và dù bận rộn đến đâu trong cuộc sống xô bồ này, Ta muốn con dành ra 10 phút đến nơi thanh vắng, nghe lời Ta trong lá thư này. Bởi vì ...

PART I

The Father's Love Letter of Benevolence

My beloved Child

This letter, I want you to take and read it. Once you have experienced My goodness, share with other this letter and bare witness to them of My goodness. But if you do not want to do that I would not have a word of reproach or penalty. There are only forgiveness and love in me, with you, my child, I just want to share the warmth of My love and peace and that is the part reserved for only you.

I am not a stranger to my child. To many religions, many ethnic groups, many localities there are different names to call me, God, Jesus, Allah, Lord, Almighty God, the Creator, Eternal spirit, etc. ... but in reality I just like the simple name: Father. And no matter how busy hustle play in this life, I want you to spend 10 minutes to a quiet place, listen to my words in this letter. Because ...

Ta nghe tiếng than khóc của con.

Nó bay đi trong đêm tối, qua bao nhiêu vì sao, bao nhiêu tầng vũ trụ để lên tận đỉnh trời, vào trong trái tim ta, Ta đã đau đớn vô cùng mỗi lần nghe tiếng kêu gào của con thỏ khi bị sập bẫy, của con chim khi bị tên đạn, của trẻ thơ khi bị đau yếu. Và dĩ nhiên, Ta cũng đã nghe lời than khóc của con.

Hãy tĩnh lặng với chính mình.

Bởi vì ta sẽ đỡ nhẹ cho con niềm khổ đau này, và bởi vì Ta đã biết lý do cũng như giải pháp cho con.

- *Con than khóc cho những ước mơ thời thơ ấu giờ đây đã tan theo tháng ngày.*
- *Con đã than khóc cho những tự tin thời mới lớn giờ đây đã bị thất bại tàn phá.*
- *Con than khóc cho bao nhiêu tiềm năng, cơ hội đã bị đổi chác để yên thân.*
- *Con than khóc cho cá tính độc đáo đã bị dày vò bởi thị phi của thiên hạ.*
- *Con than khóc cho cái thân thể khỏe đẹp giờ đã bị suy sụp bởi những lựa chọn sai lầm.*

Con nhìn lại mình với tất cả sự khinh bỉ, ghê sợ và con quay mặt đau đớn mỗi lần soi gương.

I hear your cry.

It flew off into the dark night, going thru so many stars in the universe to the top of the sky and come into my beloved heart. I am in extreme pain every time hear this type of cry of a rabbit being trapped, a bird being shot, of a child being sick. And of course, I also heard your cry.

Be quiet with yourself.

Because I shall ease your sufferings, as I know the reasons as well as the solution for you.

- *You are mourning for your childhood dreams that are now melted with time.*
- *You have mourned for your youth's confidence that has been destroyed by your to failures.*
- *You are mourning for your potential, opportunities that have been traded for easiness*
- *You are morning for your torn uniqueness, people's slander.*
- *You mourn for the healthy and beautiful body that has now been ruined by making your wrong choice.*

You look at yourselves with all disdains, horrors and the pain whenever you look in the mirror.

Ai đã lấy đi khuôn mặt ngây thơ tươi tắn, cái đầu óc bén nhạy, nụ cười hồn nhiên, và cách ứng xử tử tế hào phóng của con? Ta biết rõ lí lịch của tên trộm này, nhưng con, con không biết.

Ngày nào con nằm dài trên đồi cỏ xanh, nhìn lên những lâu đài xây bằng đám mây trắng và nghĩ đến những lâu đài đích thực mình sẽ xây cho gia đình.

Ngày nào con say sưa đọc lời hay ý đẹp của bao nhiều bậc tiền nhân và tự nhủ mình đã thu thập đủ khôn ngoan để bước đi vững chãi trong cuộc đời.

Ngày nào con đi giữa thiên nhiên vĩ đại, tin tưởng rằng chung quanh con lúc nào cũng chứa đầy những thanh bình màu nhiệm.

Con có biết ai đã gieo vào trong con những ước mơ và hi vọng đó hay không? Con không biết.

Con không nhớ được phút giây con ra khỏi lòng mẹ, và ta đã đặt tay Ta lên trán con, đã nói nhẹ vào tai con những lời ân phúc. Đó là bí mật giữa Ta và con. Con không nhớ.

Who took away your innocent cheerful face, your sharp mind, your innocent smile, and your generous behavior? I know the profile of this thief, but you, do you know?

The day you lay down on the green pasture, looked up high at the castle built of white clouds and thought of the real castle to be built for your own family.

The day you I loved to read beautiful words and thoughts of so many great thinkers and asked yourself if you were strong enough to step out in real life.

The day you walked in the middle of the great nature, believed that there were always full of miraculous peace around you.

Did you know who planted those dreams and hopes in you? You do not know.

You do not remember the moment you came out from your mother's womb? And I've put my hands on your forehead, spoke softly in your ears the words of grace. It is the secret between me and you. You do not remember.

Tháng năm qua đã thiêu hủy đi những ký ức của con, bởi vì đầu óc con đã bị xâm chiếm bởi nỗi sợ hãi và nghi ngờ, âu lo và hờn hận, ghen tỵ và nhỏ nhen. Nó không còn chỗ cho những kỷ niệm êm đềm thơ mộng.

Nhưng hãy lau khô dòng lệ. Ta đang ở với con và giây phút này là một bắt đầu tinh khôi cho đời con. Tất cả những gì đã qua, đã xảy ra... hãy quên đi, hãy chôn chúng vào huyết sâu. Chúng đã chết.

Bây giờ, con đã trở về từ cõi chết. Hôm nay là ngày sinh nhật mới của con. Những gì đã xảy ra thuộc về quá khứ. Như trong một vở kịch, đó chỉ là màn tập diễn. Lần này, tấm màn nhung sẽ thực sự kéo lên. Lần này, vở tuồng sẽ thực sự bắt đầu. Thiên hạ sẽ chăm chú coi và tán thưởng. Lần này con không thể thất bại.

Hãy thắp lên những ngọn nến. Hãy cắt bánh ra. Hãy rót đầy ly rượu. Lần này, con sẽ bay cao. Lần này, không ai có thể nêu kéo tri trệ con dưới vũng bùn.

Con có cảm thấy Ta đang đặt tay trên trán con, trên tim con không?

Con có nghe lời thì thầm bí mật Ta đã nói cho con nghe ngày sinh nhật đầu tiên của con không? Bí mật mà con đã quên? Hãy nghe Ta lặp lại nhé:

Time has destroyed your memories, because your brain has been occupied by fear and doubt, anxiety and anger, envy and petty behavior.

But wipe off your tears. I'm with you; this moment is a pure start. For your life.

All that has passed, that happened ... forget them; bury them deep in the grave. They are dead. Now, you returned from the death. Today is the new birthday. What happened belongs to the past.

As in a drama, it's only a rehearsal. This time, the velvet curtain will actually pull up. This time the real drama will begin. People will carefully watch and appreciate. This time you will not fail this time. Let's light up the candles. Let's cut cake. Let fill the wine glasses.

This time, I will fly high. This time, no one can pull you down to a muddy swamp. Do you feel I'm putting My hand on your forehead?

Did you hear the whispering secret I have spoken to you on your first birthday? The secret that you have forgotten? Listen to me again:

Con là một sáng tạo nhiệm mầu nhất của Ta.

Đó là những ngôn từ đầu tiên con nghe khi ra khỏi lòng mẹ. Rồi con khóc. Rồi mọi người cùng khóc. Những giọt nước mắt của hạnh phúc.

Nhưng con đã không tin lời ta...Và những tháng năm kế tiếp, không có gì có thể khiến con thay đổi cái nghi ngờ này. Làm sao con có thể là một phép mầu khi con đã vụng về thất bại trong những công việc con nhất? Làm sao con có thể là một phép mầu khi bao nhiêu nợ nần đang đè nặng trên vai con, và mỗi đêm con kinh sợ khi nghĩ đến cơm áo gạo tiền cho tương lai?

Ta đã gửi đi không biết bao nhiêu sứ điệp để lặp lại lời Ta về những phép mầu mang tên con. Rằng con chính là hiện thân của Ta. Rằng con có đủ quyền năng để cai trị muôn loài, lấp biển, vá trời, và tạo dựng những công trình vượt quá trí tưởng tượng của bao thế hệ.

Nhưng con không tin ai. Con đốt cháy cái bản đồ về đường hạnh phúc. Con bỏ mất cái bằng khoán ban cho người nhận niềm vui thanh nhàn. Con thổi tắt những ngọn nến thấp sáng con đường hoan lạc hiền hòa.

You are my most miraculous creation.

These were the first words you heard when you came out of your mother's womb. Then you cried. Then everyone cried. The tears of happiness.

But you did not believe me. ... And the years that followed, nothing could make your doubt changed.

How could you be a miracle when you have easily failed even with smallest tasks? How can you be a miracle when heavy burdens of my debt are put on my shoulders, and every night I am the terrified at the thought of trying to have food on the table for the future?

I have sent countless messages to repeat my words about the miracle bearing your name. That you are my embodiment. That you have my full power to rule all creatures, to fill up the ocean with land and mend the sky, and to build all works beyond all generations' imagination.

But you trusted no one. You burned the map showing your road to happiness. You tossed the title given to you, the recipient of peace and joy. You blew out the candles lit the way to the gentle pleasures.

Rồi con vấp ngã, Con lạc lối. Con run sợ trong bóng tối của hèn nhát và tự ti. Con rơi vào một địa ngục do chính con tạo nên

Dĩ nhiên, con la khóc. Con chửi bới cái định mệnh xấu xa của mình. Con không chấp nhận trách nhiệm của mình. Con cho rằng chính những ý nghĩ nhỏ nhen và những hành động lười biếng của con là nguyên nhân cho hậu quả con phải lãnh nhận. Con tìm một con dê tế thần để đổ lỗi.

Con đổ thừa cho Ta. Con than rằng những thiếu sót, những hèn mọn, những cơ hội lỡ bỏ qua, những thua lỗ... là do một định mệnh mà Ta đã sắp sẵn cho con.

Con có thấy mình cường điệu, hoặc có điều gì đó chưa đúng trong chuyện này không?

Thôi được, để Ta tính cho con.

Trước hết chúng ta hãy nói đến những thiếu sót bất hạnh của con. Ta đồng ý với con rằng nếu không đủ dụng cụ làm sao có thể xây dựng được một cuộc đời mới?

Nhưng hãy kiểm điểm xem.

Con có bị mù lòa? Không.

Cả trăm ngàn tế bào thị giác Ta đập vào mắt con đã giúp con chiêm ngắm cái hùng vĩ của núi đồi biển

Then you fell, you lost. You trembled in the shadow of despicableness and inferiority. You fell into a hell you yourself created.

Of course, you are crying. You cursed your own miserable destiny. You do not accept your own responsibilities. You are saying your the little mind and laziness are responsible for the consequences you received. You try to find a scapegoat to blame.

You blamed Me for it. You lamented that these shortcomings, the lowliness, the opportunities you missed, the losses ... were My arrangement for you.

Do you find yourself exaggerating, or something is not right in this story?

All right, let me help you do the calculation.

First, let's talk about your shortcomings and misery. I agree with you that if we do not have enough tools, how can we build up a new life?

But let's check and see.

Are you blind? No.

Hundreds of thousands of visual cells I put in your eyes has helped you to contemplate the magnificence of mountains and seas, the beautiful

cái tuyệt mỹ của ngàn cánh hạc trên lá đỏ ngàn thu, cái tinh khiết của tuyết trắng, cái lấp lánh của sao đêm, cái môi cười của một tình nhân ngàn kiếp.

Con hãy đếm: Đó là một ân phúc.

Tai con có bị điếc? Không.

Hai mươi bốn ngàn sợi dây âm thanh Ta đặt vào tai con đã rung động những lời thì thầm của sóng biển trên ghềnh đá, của chim hót chào đón ánh bình minh, của tiếng trẻ cười đùa ngoài công viên, của bài tình ca trên khúc dương cầm.

Con hãy đếm: Đó là hai ân phúc.

Miệng con có bị câm? Không.

Chỉ có một sinh vật trên trái đất này có khả năng làm lời nói dễ làm dịu nhẹ những giận dữ, để nâng cao tinh thần người yếu đuối, để ủi an kẻ đau buồn, để khen thưởng người thành công, để dạy dỗ người ngu dốt, để bày tỏ tình yêu thơ mộng.

Con hãy đếm: Đó là ba ân phúc.

Tay chân con có bị tê liệt? Không.

Con không phải là một cây thông chôn chặt vào mảnh đất nhỏ, chịu đựng những mưa gió hằng ngày. Ta đã đặt cho con hơn 500 bắp thịt, 200 khúc

wings of thousands of flamingos on the ever-red leaves, the pure white snow, the glittering stars of night, the smiling lips of a lover of thousands of years.

Let's count: This is one blessing.

Are you deaf? No.

Twenty-four thousand strings sound that I've put in your ears that vibrates the whispering of waves on the cliffs, of the birds greet the dawn, of the laughing voice of children in the park, of the love songs on piano.

Let's count: These are 2 blessings.

Are You Dumb? No.

Only one creature on this earth is capable of making speech to mitigate the anger, to improve the spirit of the weak, to comfort the griever, to reward the success, to teach the ignorance, to express romantic love.

Let's count: These are 3 blessings.

Are you paralyzed? No.

You are not a pine tree buried in a small piece of land, endured the stormy rain daily. I have put in you more than 500 muscles, 200 bones and 10

xương và 10 cây số dây tủy thần kinh để con có thể đi đứng, chạy nhảy, viết lách, khiêu vũ và chơi đàn.

Con hãy đếm: Đó là bốn ân phúc.

Tim con có mạnh khỏe? Có.

Con con biết ta đặt một trăm ngàn cây số mạch máu lớn nhỏ khắp thân thể con, với một cái bơm có nhịp đập hơn ba mươi sáu triệu lần mỗi năm, không hề sai trật.

Con hãy đếm: Đó là năm ân phúc.

Da con có bị ghẻ hủi ?

Thời gian có thể làm hao mòn và rỉ sắt mọi sắt thép, nhưng da con là một sáng tạo diệu kỳ. Nó tái sinh liên tục, tế bào mới thay thế tế bào chết thật tự nhiên.

Con hãy đếm: Đó là sáu ân phúc.

Rồi lá phổi của con?

Bao nhiêu triệu lít dưỡng khí đã được tươi lọc mỗi năm? Và bộ máy tuần hoàn của con? Mỗi một giây, hơn hai triệu tế bào máu được thay thế.

Con hãy đếm: Đó là mười ân phúc.

kilometers of nerve cords so you can walk, run and jump, writing, dance and play music.

Let's count: These are 4 blessings.

Is Your Heart Beating? Yes.

You know I put a hundred thousand kilometers large and small blood vessels over your whole body, with a pump pulse over thirty six million times per year, never went wrong.

Let's count: These are 5 blessings.

Do You have Scabies Leprosy Skin?

Time can make all iron and steel rusted and corrosive, but human skin is a creative miracle. The skin cell is recycled continuously and it's died naturally.

Let's count: These are 6 blessings.

Then your lungs?

How many liters of fresh oxygen were filtered every year? And your circulatory apparatus? For each second, two million blood cells are replaced.

Let's count: These are 10 blessings.

Trí óc con có bình thường?

Con vẫn còn suy nghĩ tính toán được? Con hãy đếm: **hàng ngàn ân phúc**. Bởi vì, đây là bộ máy vi tính hiện đại nhất của vũ trụ này. Bộ não chỉ nặng có hai ký, nhưng Ta đã đặt vào đó hơn mười ba tỷ tế bào, và hơn một ngàn ngàn tỷ tỷ kí ức, dữ kiện, hồ sơ. Con đã dự trữ trong đó tất cả mọi tiếng động, mọi mùi vị, mọi hình ảnh, mọi cảm nhận từ ngày con sinh ra. Và con sẽ tái nhận bất cứ một kỷ niệm nào trong quá khứ chỉ bằng một chớp mắt. Không một máy điện toán nào, bây giờ hay ngàn kiếp sau, có thể so sánh với trí óc con. Không một kỳ quan nào của thế giới, từ khai thiên lập địa đến tận thế, có thể tuyệt kỹ như trí óc này.

Và hơn hết, *Trái tim con có rung động?*

Con có cảm thấy tình yêu đang bàng bạc khắp nơi, hay con chỉ thấy một nỗi cô đơn lạnh buốt đang vây kín? Ta nói cho con thêm một bí mật về tình yêu. Rằng tình yêu đích thực là một tình yêu không đòi hoàn trả. Yêu là cho đi, là trao gởi hoàn toàn mà không cần biết sẽ nhận lại những gì.

Bởi vì luồng điện yêu thương không vị kỷ, không điều kiện, mới đủ tinh khiết để lọc con tim và mang đến cho chính con, không phải cho người nhận, một niềm an bình và hạnh phúc tuyệt vời.

Is your human brain normal?

*Are you still able to think and do calculation? Let's count : **Thousands of blessings**. Because this is the most modern computers of this universe. The brain weighs only two kilos, but I've put in over thirteen billion cells, and more than thousands thousands billions billions of memories, facts, records. You have stored in it all sound, every senses, every image, every feeling from the day you were born. And you will be receptive to all memories in the past with just a blink of the eyes. Not a computer which, now or thousands later life, can compare with the mind. Not one of the world wonders, from the beginning to the end of the world, is as great as this brain.*

*And above all, **does your heart move?** Do you feel that love is spreading everywhere or you only see a cold loneliness is surrounding? I tell you another secret of love. That true love is a love that does not require repayment. Love is giving, is completely given without knowing what will be receiving in return.*

Because the vibration of love is so unselfish, so unconditional, and so pure that filters the heart and brings to you, not the recipient, peace and great happiness.

Hãy đếm ân phúc này bằng triệu lần.

CON LÀ MỘT SÁNG TẠO NHIỆM MÀU NHẤT CỦA TA.

Con có nghèo như ta nghĩ?

Hãy đếm lại tài sản của con. Hãy đếm lại vài ân phúc mà Ta vừa kể. Và hãy tự hỏi: Có nhà tỷ phú nào trên thế giới này mà không trao đổi hết gia tài của họ để hưởng thêm những ân phúc đó trước giờ nhắm mắt?

Bây giờ con đã hiểu cái bí mật đầu tiên của hạnh phúc và thành công, như vậy con có đầy đủ dụng cụ và khả năng để xây dựng nền móng cho tòa lâu đài của đời con.

Hãy đếm những ân phúc và hiểu rằng **con là một sáng tạo nhiệm màu nhất của Ta**. Không hiểu và cảm nhận được nguyên lý này, con sẽ không bao giờ có thể trở về được từ cõi chết mòn hiện tại.

Và ngay cả nếu con đang thiếu hụt về vật chất, hãy nhớ rằng... người nghèo không phải là người có ít, mà là người không muốn nhiều... rằng an sinh thật sự không do những của cải con có, mà do những của cải con không cần, những thiếu hụt thua kém mà con nghĩ làm con thất bại, thực ra, chỉ hiện hữu trong đầu óc con.

***Let's count this blessing a million times.
YOU ARE MY MOST MIRACULOUS
CREATION.***

Are you as poor as I think?

Count your assets. Let's count a few blessings that I have just mentioned. And Ask yourself: Are there any billionaires in this world that do not exchange all of their assets in order to enjoy those blessings before he dies?

Now you must understand the first secret of happiness and success, so you have adequate tools and the ability to build the foundation of your's life castle.

*Let's count the blessings and understand that **you are my most miraculous creation.** For Not understanding and feeling this principle, you will never be able to return from the present slowly dead.*

And even if you are lacking of material things, remember that ... the poors are not those who have less, but the one who do not expect a lot. ... that real human security does not come from what you have, but from what you do not need, The shortcomings you think that make you failed, in fact, exist only in your mind.

Hãy đếm lại những ân phúc của mình. Đếm thật kỹ, Ghi thật rõ. Đừng bao giờ quên chúng.

Bây giờ con hãy nhận thêm nguyên lý thứ hai.

Hãy tuyên dương cái độc đáo và quý hiếm của mình.

Bao lâu nay con đã hủy diệt lần mòn đời con với những mặc cảm, những bi quan. Con không thể tha thứ cho chính con vì những lầm lỡ, những thất bại, những yếu đuối của con. Thế nhưng có tự bao giờ con tự hỏi tại sao Ta đã sẵn sàng tha thứ tất cả tội lỗi, sai trật của con, mà con không thể tha thứ cho chính mình? Ta nói cho con nghe bí mật này: ***Con là một báu vật của Ta bởi vì cái độc đáo và quý hiếm của con.***

Con thử nghĩ tại sao bức tranh Mona Lisa của De Vinci, 9 khúc hợp tấu của Beethoven, vở kịch Romeo và Juliet của Shakespeare... là những tuyệt phẩm vĩ đại. Bởi vì chúng độc nhất vô nhị. Không thể có một tác phẩm nào so sánh nổi. Con cũng vậy. Từ khai thiên lập địa, Ta đã gọt nắn ra bao nhiêu tỷ người, và hiện trên hành tinh này có hơn 6 tỉ người, có người nào hoàn toàn giống con hay không? Và ngàn năm sau, cho đến tận thế, hãy tin rằng sẽ không ai hoàn toàn giống con, từ tinh thần đến vật chất, sẽ bước đi với con trên cùng mặt đất này.

Count your blessings back. Count carefully. Remember it well. Never forget them.

Now you must recognize second the principle.

Proclaim your own uniqueness and preciousness.

*So far, you have been killing yourself with your feeling of guilt and pessimism. You I could not forgive yourself for the mistakes, failures, weaknesses you have made. But have you ever wondered why I have been willing to forgive all of your sins, your wrong-doings, and you still cannot forgive yourself? Let me tell you this secret: **You are My treasure because of your uniqueness and preciousness.***

I try to think why De Vinci's, Mona Lisa painting, Beethoven's 9 symphonies, Shakespeare's Romeo and Juliet play ... are the greatest works of all time. Because they are so unique that no other works could compare. From the beginning of time, I have molded billions of people, and now there are more than 6 billion people living on this planet, is there anyone looks like you? And thousands of years later, until the end of time, believe that there will be no one look completely like you, spiritually and materially, will walk with you on this face of the earth...

Con là sáng tạo quý hiếm và độc đáo nhất của ta.

Vậy con không hề hay biết hay cảm nhận sự thể này. Con có thể biết về sự kết hợp kỳ diệu của đời con không? Rằng trong bốn triệu tinh trùng từ nơi người cha của con, chỉ có một con tinh trùng là sống sót qua chặng hành trình nối liền với âm đạo của mẹ con. Cái con tinh trùng độc nhất ấy là mầm sống của đời con. Hơn ba trăm ngàn triệu tỉ tinh trùng. Ta đã tạo dựng hoàn toàn khác biệt. Ta đã độc đáo thù dệt con bằng cả ngàn triệu ADN thật đặc biệt.

Vậy mà con đã đánh giá con quá thấp khi gia tài Ta cho con quá lớn!

Tệ hơn nữa, con còn dễ tâm nghe những lời phê bình dèm pha chê bai của kẻ tiểu nhân quanh con... và con đã tin lời họ. Tại sao?

Ngày hôm nay, con hãy tuyên dương thật hào hùng cái độc đáo và quý hiếm của mình. Đừng giấu diếm trong bóng tối. Hãy phô diễn cho toàn thế giới. Đừng đi theo những bước chân của đám đông, ai sao tôi vậy. Đừng nói theo hay bị nghiêng ngã theo những lời thi phi của dư luận. Đừng làm một người tầm thường. Đừng bao giờ bắt chước, vì pho bản không bao giờ so sánh nổi với nguyên bản. Hãy ngẩng cao đầu và cười hãnh diện với con người quý hiếm và độc đáo của mình.

You are My most unique and precious creation.

So, you have never known or had any feeling about this. Do you know of the wonderful making of your life? That among four million sperms from your own father, only one sperm survived the journey linking your mother's vagina. The single sperm was the seed of your life. There are more than three hundred thousand million billion sperms. I have created completely different. I have the unique texture making you of thousand millions of special DNA.

But you underestimate your value even when the treasure I gives you are so great!

Even worse, you listen to the disparagement, criticism of despicable people around you ... and you believe them. Why?

Today, you must strongly proclaim your uniqueness and preciousness. Do not hide in the dark. Let the whole world know. Do not follow the footsteps of the crowd you imitate from. Do not either imitate or follow public opinion. Do not just be a mediocre. No imitation, because the duplicate is always inferior to the original. Put your head up and be proud of your own uniqueness and preciousness.

Bây giờ con đã nhận ra hai nguyên lý của sự thành công và bình an.

Thứ nhất, nhớ đếm những ân phúc hằng ngày.

Thứ hai, hãy chân nhận và phát huy cái độc đáo của mình.

Hai điều đó sẽ giúp con thấy rằng con không bị trì trệ vô dụng vì thiếu sót dụng cụ hay vì con quá tầm thường.

Bây giờ chúng ta hãy nói đến những lời than trách kế tiếp của con. Con than trách rằng con không bao giờ gặp được cơ hội tốt.

Ta nói cho con nghe cái nguyên lý thứ ba về sự thành công. Bao nhiêu người áp dụng cái bí mật đơn giản này đã hưởng hạnh phúc, danh tiếng, của cải và an bình, nhưng đa số không thích sử dụng nó. Họ đi tìm thành công bằng những con đường tắt, bằng dối trá, bằng tội lỗi ... và họ đợi ma quỷ đem đến cho họ cái gọi là MAY MẮN. Họ sẽ đợi và chờ trong thiên thu, như con đã đợi đã chờ. Và họ sẽ than khóc như con đã khóc than, và họ đổ thừa cho định mệnh, cho số phận nghiệt ngã và đổ lỗi cho Ta.

Nguyên lý này thật đơn giản. Nó ứng dụng hữu hiệu cho mọi lớp người, không phân biệt tuổi tác màu da, chủng tộc hay tôn giáo.

Now, you realized the 2 principles for success and peace:

First, remember to count these blessings everyday.

Second, recognize and promote your own true originality.

These 2 principles will help you find that you will not be stagnated, useless because of lacking useful tools or being just a mediocre.

Now let's talk to your next grievance. You complained that you have never had a good opportunity.

I'm telling you the third principle for success. There have been so many people who applied this simple secret enjoyed happiness, fame, wealth and peace, but most of them did not want to apply it. They are looking for justice by using short-cut, by cheating and doing evil things ... and they wait for demons to give them the so-called LUCK. They will wait and wait for thousand years as you have been waiting. And they will cry as you have cried and they blame it on their fate, their miserable life and on me.

This principle is simple. It effectively applies to all class of people, regardless of age, color, race or religion.

Đó là... nếu con phải đi một dặm đường, hãy cố gắng đi hai dặm. Luôn bước thêm một bước nữa.

Cách duy nhất để thành công trong mọi hoàn cảnh, một công việc nào đó là luôn luôn cố gắng vượt qua chỉ tiêu đòi hỏi nơi mình. Luôn luôn dâng hiến nhiều hơn, từ sản phẩm đến dịch vụ, từ công việc đến xử thế, bất cứ trong hoàn cảnh nào. Cách chắc nhất khiến con trở nên hèn mọn là chỉ làm đủ việc mà con đã được trả lương để làm.

Đừng nghĩ rằng nếu con cho đi nhiều hơn con nhận là bị lợi dụng, bị lừa gạt. Giống như một quả lắc, con càng kéo về một phía càng xa, quả lắc sẽ dao động qua chiều đối diện gấp chục lần lực đẩy. Nếu ngày nay con không nhận được phần mình, để càng lâu, phần của con sẽ sinh sôi nảy nở gấp trăm lần.

Nếu con không chịu bước đi một bước nữa, chỉ làm vừa đủ, là con đã tuyên án cho đời con một kiếp sống hèn mọn. Luật nhân quả và bù trừ luôn tuyệt đối. Trái chín mà ngày nay con hưởng thụ đã hiện trong cái nhân con vừa gieo trồng ngày hôm qua. Không bao giờ sai trật.

Luôn luôn bước thêm một bước nữa.

That is ... if you have to go one mile, try to go two miles. Always one step further.

The only way to succeed in all circumstances, in any job that is always striving beyond the criteria set for you. Always offering more, from products to services, from work to dealing with people, in any circumstances. The worst thing you can do is to do just enough for what you are paid to do.

Do not think that if you give away more than you receive then you will be taken advantage of or cheated. Like a pendulum, the further you pull to one side, the pendulum will oscillate through the opposite direction ten times the thrust.

If, today, you do not receive what you have given, then the more you have to wait, the bigger the share you will have, a multiple of a hundredfold.

If you refuse to go another step, just do barely enough, then you have made yourself a sentence for a life of a mediocre. The “Cause-and-effect” law is absolute. Ripe fruits you are enjoying today are the ones you planted yesterday. It never goes wrong.

Always go an extra mile.

Nếu con nghĩ rằng con đang phục vụ một tên chủ không biết điều, hãy tiếp tục phục vụ hắn. Hãy để Ta làm người mang nợ của con. Và Ta hứa sẽ trả cho con đầy đủ... nợ càng lâu, lãi suất càng tích lũy, và con sẽ hưởng thụ toàn bộ cái tích lũy cấp số của món nợ này.

Ta không thể ban cho con sự thành công ... chỉ có con là xứng đáng với hạt giống Ta gieo trồng.

Hãy bước thêm một bước nữa. Và nhìn lại quanh con. Con đường hôm qua mang đầy dấu tích của ích kỷ và ghen ghét, nay đã trở thành một thảm nhung của bông hoa hạnh phúc và an bình. Cái gì đã xảy ra? Thực ra không gì cả, chỉ có chính con đã thay đổi ... Và con là tất cả. **Con là một sáng tạo nhiệm màu của Ta**, như Ta đã nói. Con nhớ lại ba nguyên lý chưa?

Đếm những ân phúc. Chân nhận và phát huy cái độc đáo của mình. Và đi thêm một bước nữa.

Con ơi, hãy kiên nhẫn với sự tiến bộ của con. Con không thể thực hiện những nguyên lý, sửa đổi những nguyên lý của con bằng một chớp mắt. Và con nên nhớ rằng những gì con thu thập bằng cách thức khó khăn nhất là những báu vật con sẽ gìn giữ lâu dài nhất; rằng những ai phải tạo ra của cải sẽ giữ được lâu bền hơn là kẻ thừa tự.

If you think that you are serving a wrong boss, then continue to serve him. Let Me be the one to pay you back. And I promise to pay you back in full ... the longer the debts, the more the interest will be accumulated, and you will enjoy a multiple debt.

I can not give you success ... only if you are worth to receive the seeds I have sown.

Let's make one step further And look around you. Yesterday road is full traces of selfishness and jealousy, now becomes a velvet carpet of flours of happiness and peace. What happened? Actually nothing at all, only you have changed ... And you are everything. **You are My most unique and precious creation**, as I have told you. Do you remember the three principles?

Counting your blessings. Truly accept and promote your own uniqueness. And go one step further.

My child, be patient with your progress. I can not implement those principles, modify your principles with a blink of an eye. And you remember whatever you get from the hardest way is the treasure you will keep longest; and that those who have earned their own assets will keep them longer than those being heired.

Con đừng sợ hãi khi bước vào cuộc đời mới. Không một hành trình nào vĩ đại nào mà không bị vây quanh bởi trắc trở và rủi ro. Kẻ lo sợ sẽ bị chôn chân và không bao giờ tới đích.

Con đã biết con là một phép màu. **KHÔNG THỂ CÓ SỢ HÃI TRONG MỘT PHÉP MÀU.**

Con hãy tự hãnh diện. Con không phải là một tai nạn chột xảy đến trong một phòng thí nghiệm về đời sống. Con không phải là nô lệ cho những quyền lực mà con không thấu hiểu. Con là một biểu hiện của tự do tuyệt đối, không tùy thuộc vào một quyền lực hay một tình yêu nào ngoài Ta. Con được sáng tạo với một mục đích.

Hãy cảm nhận bàn tay âu yếm của Ta. Hãy lắng nghe lời Ta thì thầm ... Ta cần con ... và con cần Ta.

Chúng ta cần phải tái dựng một thế giới mới, cần một phép màu mới. Ta và con đều là những phép màu, và giờ đây, chúng ta có nhau.

Ta không bao giờ đánh mất niềm tin vào con từ ngày con sinh ra. Ta không bao giờ đánh mất niềm tin vào con người, từ khi Ta hoàn chỉnh chúng hơn ba mươi ngàn năm trước. Ta đã không phải cải thiện những sáng tạo này.

Do not be afraid to step into new life. How does a great journey that is not surrounded by obstacles and risks. Those who are afraid of being trapped will never go anywhere.

*You know, you are a Miracle. **THERE WILL BE NO FEAR IN MIRACLE.***

You must be proud of yourself. You are not just an accident from a life experiment. You are not a slave of any unknown forces that you do not understand. You are an expression of an absolute freedom, not depending upon any force or love besides Me. You are created for a reason.

Feel My loving hands. Listen to My whispering words ... I need you ... and you need Me.

We need to recreate a world that needs a new miracle. I and you are both miracles, and now, we have each other.

I never lost faith in you from your birth. I never lose faith in people since I had completed more than thirty thousand years ago. I did not have to improve these creations.

Vì làm sao có thể cải thiện được một phép lạ? Ta đã hãnh diện với những sáng tạo đó, đã ban cho chúng đầy đủ quyền năng để cai trị quả đất này.

Ta cho con quyền năng để sáng tạo.

Ta cho con quyền năng để suy nghĩ

Ta cho con quyền năng để tha thứ và yêu thương.

Ta cho con quyền năng để cười, để nói, để nghe và để cầu nguyện.

Niềm hãnh diện của Ta về con không có giới hạn. Con là một kỳ quan tuyệt kỳ, một sinh vật toàn diện. Con có thể thích ứng với mọi khí hậu, mọi hoàn cảnh, mọi khó khăn, mọi thử thách. Chỉ có con là nắm trong tay hoàn toàn cái định mệnh của con mà không cần một can thiệp nào của Ta. Chỉ có con là sinh vật độc nhất có thể hành động, không bằng bản năng, mà bằng suy tính và cân nhắc.

Như vậy, Ta sẽ nói thêm cho con nguyên lý thứ tư về thành công và hạnh phúc... là Ta đã cho con một quyền năng mà ngay cả những thiên thần quanh Ta cũng không có: **Đó là quyền năng để lựa chọn.**

Với ân phúc này, Ta đã nâng con lên một cấp bậc cao hơn cả thiên thần, bởi vì thiên thần không thể tự do chọn lựa tội lỗi. Ta cho con được làm chủ hoàn toàn định mệnh của con.

So how can I improve a miracle? I was proud of those creations, gave them full of power to rule the earth.

I give you the power to create.

I give you the power to think

I give you the power to forgive and love.

I give you the power to laugh, to talk, to listen and to pray.

My pride of you has no boundary. You are my absolute wonders, perfect creatures. You are capable to adapt to any climate, every situation, every difficulty, and every challenge. You are the only one completely hold your destiny without any interference from me. You are the only unique creature which is able to act, not by instinct, but by thinking and consideration.

As such, I will tell you the fourth principle of success and happiness ... that I have given you the power that even the angels around me did not have: That is the power to choose.

With this blessing, you are raised to a higher rank than angels, because the angles cannot be free to choose sin. I let you be the master of your destiny.

Giữa thiên đường và địa ngục, con được tự do uốn nắn con người của chính con theo sở thích của mình. Con có quyền năng để biến con thành một sinh vật thấp hèn nhất thế giới, hay hoàn chỉnh con thành một thánh nhân hòa đồng với thiêng liêng của vũ trụ.

Và Ta đã không bao giờ lấy đi cái quyền năng lựa chọn này của con.

Hãy tự hỏi con đã làm gì với cái quyền lực ghê gớm này?

Hãy nhìn lại con. Hãy nghĩ đến những lựa chọn con đã làm trong quá khứ, và hãy nhớ lại những lần con đau đớn khấn khoản cầu xin được lựa chọn trở lại. Thế nhưng quá khứ là quá khứ. Bây giờ con đã biết thêm một định luật mới của sự thành công và hạnh phúc. Đó là con hãy sử dụng cái quyền năng lựa chọn này thật khôn ngoan.

- Hãy chọn yêu thương để xóa bỏ ghen ghét.
- Hãy chọn sáng tạo và xóa bỏ hủy diệt.
- Hãy chọn tiếng cười và xóa bỏ lời than khóc.
- Hãy chọn phấn đấu và xóa bỏ tinh thần chủ bại.
- Hãy khen ngợi, đừng chê bai.
- Hãy cho đi, đừng thu vén.
- Hãy tăng trưởng, đừng mục rữa.
- Hãy hành động, đừng lười biếng.
- Hãy cầu nguyện, đừng nguyên rủa.

Between heaven and hell, you are free to shape own will according to your preferences. You have the power to turn yourself into the most inferior creature in the world, or perfect yourself to become a saint being in harmony with a sacred universe.

And I have never taken away your power to choose.

Ask yourself what have you done with this tremendous power?

Let's look back at you. Just think of the choices you have made in the past, and remember those miserable times you earnestly beg for the choice again. But the past is the past. Now you have already known a new law of success and happiness. That's the power to make real smart choices.

- *Choose love and not hatred*
- *Choose creativity and not destruction*
- *Choose laugh and not cry.*
- *Choose strive and not negative thoughts.*
- *Choose praise and not decry*
- *Choose give and not take*
- *Choose grow and not rot*
- *Choose pray and not curse.*

- Nói tóm lại, con hãy chọn sự sống, đừng nghĩ đến cái chết.

Bây giờ con đã thấu hiểu được rằng những gì con cho là bất hạnh đều là con tự tạo dựng bằng những suy nghĩ và hành động của chính con trong quá khứ. Những ân phúc mà Ta đã giao cho con, cùng với những quyền năng, đã quá lớn và quá nhiều cho bản thân nhỏ bé của con. Để xứng đáng, con phải tăng trưởng, phải khôn ngoan hơn. Những trái ngọt cây lành của mặt đất này sẽ hoàn toàn là phần thưởng dành cho con.

Con không phải chỉ là một sinh vật, con phải là một con người đúng nghĩa.

Khả năng con không có một giới hạn nào. Có một sinh vật nào đã tạo ra được lửa? Đã bay thấu trời cao, đã chiến thắng bệnh tật và khí hậu?

Đừng bao giờ đánh giá quá thấp khả năng của con.

Đừng bao giờ an phận kéo lê kiếp sống trong đồng rác của loài người.

Từ nay, đừng bao giờ che đậy tài năng của mình, và đừng trì trệ.

Con có nhớ đứa trẻ hay nói: "hãy đợi đến khi ta lớn". Rồi khi lớn nó lại nói: "đợi đến khi ta lập gia đình". Rồi sau đó lại khát, "chờ đến khi ta về hưu".

- *In short, you choose life, not to think about death.*

Now that you have understood what you said to yourself before are all human misery created by the thoughts and actions in the past. The blessings that I have given assigned to you, along with the power, was too big and too much for tiny body. To deserve, you must be growing, be wiser. The good fruits, healthy trees in the earth would be the rewards to you.

You are not just a creature, you must be a true man by its meaning.

Your ability has no limitation. Is there any creature that made the fire? that could fly high in the high?

That conquers sickness and climate?

Never underestimate your ability.

Never feel smug about your present and drag your life in human garbage dump.

From now on, never concealed your talent, and procrastinate.

Do you remember a child used to say: "wait until I grow up"? Then when he grew up he said, "Wait until I get married". Then he procrastinates, "wait until I retire."

Ngày về hưu, nhìn lại con người mình đã qua, hẳn chỉ thấy một cánh đồng hoang vắng tàn tạ với những ngọn gió lạnh buốt châu thân. Hẳn sẽ than tiếc tại sao mình đã bỏ lỡ cả một cuộc đời !

Hãy vui hưởng ngày hôm nay ... và rồi ngày mai. Con đã trở về từ cõi chết. Con đã làm một phép lạ cho thế giới.

Đừng bao giờ tự hủy mình. Mỗi ngày sẽ là một niềm vui mới, một thử thách mới.

Con đã được tái sinh. Hãy nhớ ngày sinh nhật mới này. Như những lần trước, con vẫn toàn quyền chọn lựa cho cuộc đời mới của con: hạnh phúc hay tuyệt vọng, thành công hay thất bại. Một lựa chọn hoàn toàn mới của chính con. Ta chỉ có thể đứng nhìn, như lần trước, với tất cả hãnh diện hay buồn rầu.

Hãy luôn nhớ **bốn định luật của hạnh phúc và thành công**:

1. Đếm những ân phúc.
2. Chân nhận và phát huy cái độc đáo của chính mình.
3. Bước thêm một bước nữa.
4. Không ngoan với những lựa chọn trong đời sống.

On retirement day, looking back over what he has done, he only saw a deserted and ruined field with wind chill in his whole body. He would lament why he's missed a lifetime!

Please be happy today ... and tomorrow. You came back from the dead. You have done a miracle for the world.

Never destroy yourself. Each day will be a new joy, a new challenge.

You were born again. Keep in mind this new birthday. As before, you have full power to choose for your new life: happiness or despair, success or failure. A complete new choice for your own. I could only stand and look at you, as before, with all of My pride or sorrow.

Keep in mind the four principles of happiness and success:

1. **Counting your blessings.**
2. **Truly accept and promote your uniqueness.**
3. **Go one step further.**
4. **Be wise with the choices of your life.**

Sau cùng, một sợi dây để nối liền những nguyên lý trên. **Đó là hãy sống và làm tất cả mọi sự với tình yêu thương ... yêu thương chính bản thân con, yêu thương tha nhân và yêu thương Ta.**

Con thân yêu,

Hãy lau khô những dòng lệ. Hãy nắm lấy tay Ta và đứng vươn mình lên. Hãy để Ta cắt đứt những dây nhợ đã trói buộc đời con.

Ngày hôm nay con đã lãnh nhận lời tuyên cáo:

CON LÀ MỘT SÁNG TẠO NHIỆM MÀU NHẤT VỚI TẤT CẢ YÊU THƯƠNG CỦA TA.

*Finally, there is a wire connecting the above principles: **That is to live and do all things with love ... love yourself, your neighbors and love Me.***

My beloved child;

Wipe off the tears in your eyes. Hold my hands stand up and I reached up high. Let me cut the ropes which have tied up your life.

Today, you receive a proclaim:

YOU ARE THE MOST MIRACULOUS CREATION WITH ALL OF MY LOVE.



PHẦN II.

LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

I. PHẦN KINH NGUYỆN

A. LẦN CHUỖI LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

1. BẮT ĐẦU:

Đọc một kinh Lạy Cha, Một kinh Kính Mừng, một kinh Tin Kính.

2. HÁT: “Ngợi Ca Lòng Thương Xót”

3. Đọc trước mỗi chục sinh (thay vì đọc Kinh Lạy Cha)

“Lạy Cha Hằng Hữu, con xin dâng Cha: Mình và Máu, Linh Hồn và Thần Tính của Con rất yêu dấu Cha, là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con. Để đền vì tội lỗi chúng con và toàn thế giới”

4. Đọc 10 lần (thay vì Kinh Kính Mừng)

“Vì cuộc khổ nạn đau thương của Chúa Giêsu Kitô. Xin Cha thương xót chúng con và toàn thế giới”

5. Hết 50 kinh, đọc 3 lần (thay vì Kinh Sáng Danh).

“Lạy Đấng Chí Thánh là Tiên Chúa Toàn Năng Hằng Hữu. Xin thương xót chúng con và toàn thế giới”

PART II.

The Divine Mercy

I. PRAYER

A. **THE CHAPLET OF THE DIVINE MERCY**

1. *Begin with the Sign of the Cross, 1 Our Father, 1 Hail Mary and The Apostles Creed.*

2. *Sing: “The Glory of the Divine Mercy”.*

3. *Before 10 Hail Mary Beads, on the Our Father Beads, say the following:*

”Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity of Your dearly beloved Son, Our Lord Jesus Christ, in atonement for our sins and those of the whole world.”

4. *On the 10 Hail Mary Beads say the following:*

“For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and on the whole world.”

(Repeat step 3 and 4 for all five decades).

5. *Completing 50 Hail Mary Beads, conclude with (three times)*

”Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world.”

6. Sau đó, đọc 3 lần câu kết:

“Kính lạy Máu và Nước đã tuôn trào từ Thánh Tâm Chúa Giêsu, như thác nguồn thương xót chúng con, con tín thác vào Chúa”

B. KINH CẦU LÒNG THƯƠNG XÓT CHA

” Lạy Cha, Đấng đầy lòng trắc ẩn, Đấng duy nhất tốt lành, con chạy đến van xin lòng thương xót của Cha, mặc dù tội lỗi con to lớn và sự xúc phạm thì quá nhiều. Con vẫn tín thác vào lòng thương xót của Cha, bởi vì Cha là Đấng xót thương. Từ xưa đến nay, chưa từng nghe có người nào tín thác vào Cha mà bị thất vọng.

Lạy Cha từ bi, chỉ mình Cha mới phán xét con, Cha không bao giờ từ chối khi con thống hối ăn năn, chạy tới lòng thương xót của Cha, nơi mà chưa một linh hồn nào bị từ chối, mặc dù họ là một linh hồn vô cùng tội lỗi. Lời Chúa Giêsu con Cha đã bảo đảm với con rằng: “Thà rằng trời đất này biến ra không, nhưng lòng thương xót của Ta luôn ấp ủ một linh hồn tín thác”.

Lạy Chúa Giêsu là bạn tri kỷ của những trái tim lẻ loi cô độc, Chúa là Thiên Đàng, là Đấng cứu rỗi, là sự an bình trong những phút giây buồn phiền, giữa biển hoang mang nghi ngại.

6. To conclude, say 3 times the following:

“O Blood and Water, which gushed forth from the Heart of Jesus as a fount of Mercy for us, I trust in You”

B. PRAYER OF THE DEVINE MERCY

Our Father, the Most Compassionate Heart, the only good heart, I call upon You and I beg for Your divine mercy, Though my sin is big, and my offense is high heavy, I still trust in Your the divine mercy, because of Your great goodness From ancient times until now, there have never been heard of anyone who trusts in the Father, was disappointed.

O Father of compassion, You are the only one to judge me, You never refuses to the soul that makes a request of Me in virtue of My Passion though they are the most sinful souls. The Word of the Jesus, Your Son, has assured me that: "Heaven and earth may change, but God's mercy will never be exhausted".

O Lord Jesus, the intimate friend of lonely hearts, You are heaven, the savior, the peace in for sorrowful times, in the ocean of doubts and confusion.

Chúa là ánh sáng chiếu soi bước đường con đi. Chúa là tất cả của một linh hồn cô độc, Chúa biết sự yếu mềm của chúng con, và giống như một danh y tốt, Chúa an ủi và chữa lành những đau đớn của chúng con”. Amen.

C. LỜI TẬN HIẾN

Lạy chúa Giêsu, từ nay chúng con xin hoàn toàn tận hiến cho Chúa trong bàn tay từ ái Chúa, chúng con dâng hiến trọn vẹn quá khứ, hiện tại và tương lai của chúng con. Lạy Chúa Giêsu, từ nay xin Chúa hãy săn sóc, bảo vệ, chở che gia đình của chúng con, xin giúp chúng con trở thành những người con ngoan hiền của Chúa và của Mẹ Maria rất Thánh, Mẹ Chúa.

Qua diện mạo của Chúa đây, xin lòng thương xót của Chúa chiến thắng mọi thế lực ác thần trên thế gian. Xin cho những ai khi sùng kính lòng thương xót của Chúa sẽ không bị hủy diệt. Xin lòng thương xót của Chúa trở thành niềm vui của họ ngay đời này, là niềm hy vọng trong lúc sinh thì, và là vinh quang của họ trong cuộc sống vĩnh hằng. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.

God is light to illuminate my path sensitivity. God is everything for a lonely soul. God knows our weakness and like a good physician, the Lord comforts and heals our pain. Amen.

C. CONSECRATION

O Jesus, from this moment we give myself completely to You. In Your compassionate arms, we dedicate our entire past, present and future. O Jesus, from now we ask You to care, protect, safeguard our the family, help us to become sage children of God and of Mary, Most Holy, Mother of God.

Through Your Divine Mercy Image, may Your Compassionate Heart will conquer over all evil forces on this earth. Those who adore Your Divine Mercy will not be destroyed. The Divine Mercy of God becomes their joy right in this life, their hope at birth and their glory in the eternal life. In Your name My Lord, Jesus Christ Amen

D. TUẦN CỨU NHẬT

KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

1. NGÀY THỨ NHẤT:

“Thứ Sáu Tuần Thánh”

+ **Hướng dẫn:** Cầu cho toàn nhân loại, nhất là người tội lỗi.

“Hôm nay, con hãy dâng lên Ta toàn thể nhân loại, nhất là người tội lỗi. Hãy nhấn chìm họ trong đại dương thương xót của Ta. Bằng cách đó, con đã an ủi Ta trong đắng cay do sự hư mất của linh hồn tội lỗi”.

+**Chung 1:** Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, bản tính Chúa là trắc ẩn, yêu thương và tha thứ. Xin Chúa đừng nhìn đến tội lỗi của chúng con, nhưng hãy nhìn xem chúng con tín thác vào lòng nhân hậu vô cùng của Chúa. Xin hãy đón nhận hết thảy chúng con vào trái tim từ bi lân tuất của Chúa, đừng bao giờ để chúng con lìa khỏi nơi đó. Chúng con cầu xin nhân danh tình yêu kết hiệp Chúa là một cùng Chúa Cha và Chúa Thánh Thần.

+**Chung 2:** Lạy Cha Hằng Hữu, xin Cha ghé mắt xót thương toàn thể nhân loại, cách riêng các tội nhân khôn khổ. Họ đang ẩn mình trong tái tim từ bi vô sùng lân tuất của Chúa Giêsu. Vì cuộc tử nạn của Người, xin Cha tỏ bày tình thương của Cha cho chúng con, để chúng con ngợi khen quyền năng lòng thương xót của Cha đến muôn đời. Amen.

D. THE DIVINE MERCY NOVENA

DAY 1:

“Good Friday”

Lead: *Pray for All mankind, especially sinners.*

"Today bring to Me all mankind, especially all sinners, and immerse them in the ocean of My mercy. In this way you will console Me in the bitter grief into which the loss of souls plunges Me."

All 1: "Most Merciful Jesus, whose very nature it is to have compassion on us and to forgive us, do not look upon our sins but upon our trust which we place in Your infinite goodness. Receive us all into the abode of Your Most Compassionate Heart, and never let us escape from it. We beg this of You by Your love which unites You to the Father and the Holy Spirit.

All 2: Eternal Father, turn Your merciful gaze upon all mankind and especially upon poor sinners, all enfolded in the Most Compassionate Heart of Jesus. For the sake of His sorrowful Passion show us Your mercy, that we may praise the omnipotence of Your mercy for ever and ever. Amen.

NGÀY THỨ 2:

“Thứ Bảy Tuần Thánh”

+Hướng dẫn: Cầu cho các linh mục và tu sĩ

Hôm nay con hãy dâng lên Ta các linh mục và tu sĩ. Hãy nhận chìm các ngài vào trong lòng thương xót hải hà của Ta. Chính các ngài là người đem đến cho Ta nghị lực để gánh chịu cuộc khổ nạn cay đắng của Ta. Các ngài là ống máng để lòng thương xót của Ta qua đó tuôn chảy xuống nhân loại”.

+**Chung 1:** Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, căn nguyên mọi sự tốt lành, xin Chúa tăng thêm ơn thánh hóa cho các linh mục tu sĩ, hầu các ngài có đủ khả năng thực hiện các nghĩa cử từ bi bác ái cho xứng đáng, để mọi người xem thấy hành động của các ngài, mà tôn vinh Thiên Chúa là Cha đầy lòng thương xót đang ngự trên trời.

+**Chung 2:** Lạy Cha hằng hữu, xin Cha ghé mắt thương xót đến những môn đồ được chọn trong vườn nho của Cha, đó là các linh mục và các tu sĩ. Xin Cha ban cho các ngài sức mạnh và phúc lành của Cha. Vì tình yêu của trái tim con Cha, nơi náu thân cho các linh mục và tu sĩ, xin Cha thông ban cho các ngài có khả năng dẫn dắt kẻ khác trên đường cứu độ, và hợp lời hát mừng lòng thương xót của Cha đến muôn đời. Amen.

DAY 2:

Holy Saturday

Lead: The souls of priests and religious

"Today bring to Me the Souls of Priests and Religious, and immerse them in My unfathomable mercy. It was they who gave me strength to endure My bitter Passion. Through them as through channels My mercy flows out upon mankind."

All 1: Most Merciful Jesus, from whom comes all that is good, increase Your grace in men and women consecrated to Your service, that they may perform worthy works of mercy; and that all who see them may glorify the Father of Mercy who is in heaven.

All 2: Eternal Father, turn Your merciful gaze upon the company of chosen ones in Your vineyard, upon the souls of priests and religious; and endow them with the strength of Your blessing. For the love of the Heart of Your Son in which they are enfolded, impart to them Your power and light, that they may be able to guide others in the way of salvation and with one voice sing praise to Your boundless mercy for ages without end. Amen.

3. NGÀY THỨ 3:

“Chúa Nhật Phục Sinh”

+**Hướng dẫn:** cầu cho các linh hồn trung thành và đạo đức.

“Hôm nay con hãy dâng lên Ta những linh hồn trung thành và đạo đức. Hãy nhận chìm họ trong đại dương thương xót của Ta. Các linh hồn này đã đem đến cho Ta niềm an ủi trên đường thập giá. Chính họ là những giọt nước an ủi giữa biển đắng xót xa của Ta”.

+**Chung 1:** Lạy Chúa Giêsu đầy lòng thương xót, từ kho tàng xót thương, Chúa đã đổ chan hòa các ân huệ từng người và mọi người. Xin hãy đón nhận chúng con vào trái tim lân tuất của Chúa, và đừng bao giờ để chúng con lìa khỏi đó. Chúng con cầu xin Chúa ơn này, vì tình yêu kỳ diệu của Chúa đối với Cha trên trời.

+**Chung 2:** Lạy Cha Hằng Hữu, xin ghé mắt từ bi đoái thương đến các linh hồn trung nghĩa, họ là gia nghiệp của Con Chí Thánh Cha. Nhân vì cuộc khổ nạn đau thương của Người, xin Cha chúc lành che chở họ luôn mãi. Như vậy họ sẽ không bị sa sút trong tình yêu, hoặc đánh mất kho tàng đức tin thánh thiện. Nhưng cùng với các Thiên Thần và các Thánh, họ sẽ tôn vinh lòng thương xót vô biên của Cha đến muôn đời. Amen.

DAY 3

Easter Sunday of The Divine Mercy Novena

Lead: Pray for All devout and faithful souls

"Today bring to Me all Devout and Faithful Souls, and immerse them in the ocean of My mercy. These souls brought me consolation on the Way of the Cross. They were a drop of consolation in the midst of an ocean of bitterness."

***All 1:** Most Merciful Jesus, from the treasury of Your mercy, You impart Your graces in great abundance to each and all. Receive us into the abode of Your Most Compassionate Heart and never let us escape from It. We beg this grace of You by that most wondrous love for the heavenly Father with which Your Heart burns so fiercely.*

***All 2:** Eternal Father, turn Your merciful gaze upon faithful souls, as upon the inheritance of Your Son. For the sake of His sorrowful Passion, grant them Your blessing and surround them with Your constant protection. Thus may they never fail in love or lose the treasure of the holy faith, but rather, with all the hosts of Angels and Saints, may they glorify Your boundless mercy for endless ages. Amen.*

NGÀY THỨ 4:

“Thứ Hai Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho những người ngoại giáo và những người chưa nhận biết Chúa.

“Hôm nay con hãy dâng lên Ta những người ngoại giáo và những người chưa nhận biết Ta. Ta đã nghĩ đến họ trong cuộc khổ nạn đau thương của Ta. Lòng nhiệt thành tương lai của họ đã an ủi trái tim Ta. Hãy nhận chìm họ trong đại dương thương xót của Ta.

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, Chúa là ánh sáng chiếu soi toàn thế giới. Xin hãy đón nhận vào trái tim vô cùng từ bi của Chúa, linh hồn các người ngoại giáo và những người chưa nhận biết Chúa. Nguyên xin ánh sáng ân phúc của Chúa chiếu soi họ, để họ cũng được cùng chúng con tôn vinh lòng thương xót kỳ diệu của Chúa và đừng để họ lìa xa trái tim vô cùng từ bi Chúa.

+Chung 2: Lạy cha Hằng Hữu, xin Cha hãy đoái thương đến các linh hồn người ngoại giáo và những người chưa nhận biết Cha, nhưng vẫn được ôm ấp trong trái tim vô cùng từ bi Chúa Giêsu. Xin Cha dẫn họ tới ánh sáng Phúc Âm. Những linh hồn này chưa biết rằng yêu mến Cha là hạnh phúc cao cả. Xin ban cho họ thấu hiểu tình thương bao la của Cha đến muôn đời. Amen.

DAY 4

“Easter Monday of The Divine Mercy Novena”

Lead: *Pray for Those who do not believe in Jesus and those who do not yet know Him*

"Today bring to Me those who do not believe in God and those who do not know Me, I was thinking also of them during My bitter Passion, and their future zeal comforted My Heart. Immerse them in the ocean of My mercy."

All 1: *Most compassionate Jesus, You are the Light of the whole world. Receive into the abode of Your Most Compassionate Heart the souls of those who do not believe in God and of those who as yet do not know You. Let the rays of Your grace enlighten them that they, too, together with us, may extol Your wonderful mercy; and do not let them escape from the abode which is Your Most Compassionate Heart.*

All 2: *Eternal Father, turn Your merciful gaze upon the souls of those who do not believe in You, and of those who as yet do not know You, but who are enclosed in the Most Compassionate Heart of Jesus. Draw them to the light of the Gospel. These souls do not know what great happiness it is to love You. Grant that they, too, may extol the generosity of Your mercy for endless ages. Amen.*

NGÀY THỨ 5:

“Thứ Ba Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho những người lạc giáo và ly giáo.

“Hôm nay con hãy dâng lên Ta những người lạc giáo và ly giáo. Hãy nhận chìm họ trong đại dương thương xót của Ta.

Trong cuộc khổ nạn cay đắng của Ta, chính họ đã xé nát thân mình và trái tim Ta, tức Giáo hội của Ta. Khi nào họ trở về hiệp nhất với Giáo hội, lúc đó các thương tích của Ta mới được lành và nhờ đó, họ làm dịu bớt cuộc khổ nạn của Ta”.

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, là chính sự lân ái, Chúa không hề từ chối những ai tìm kiếm ánh sáng của Chúa.

Xin đón nhận vào trái tim vô cùng từ bi lân mẫn của Chúa những linh hồn lạc giáo và ly giáo. Xin lấy ánh sáng của Chúa dẫn dắt họ về hiệp nhất với Giáo hội, đừng để họ lìa khỏi trái tim từ bi lân ái của Chúa, nhưng xin dẫn họ về để họ cũng được tôn vinh lòng quảng đại xót thương của Chúa.

DAY 5 (Easter Tuesday) -

“Easter Tuesday”

Lead: Pray for The souls of lost and separated brethren

"Today bring to Me the Souls of those who have separated themselves from My Church, and immerse them in the ocean of My mercy.

During My bitter Passion they tore at My Body and Heart, that is, My Church. As they return to unity with the Church My wounds heal and in this way they alleviate My Passion."

All 1: Most Merciful Jesus, Goodness Itself, You do not refuse light to those who seek it of You.

Receive into the abode of Your Most Compassionate Heart the souls of those who have separated themselves from Your Church. Draw them by Your light into the unity of the Church, and do not let them escape from the abode of Your Most Compassionate Heart; but bring it about that they, too, come to glorify the generosity of Your mercy.

+Chung 2: Lạy cha Hằng Hữu,xin Cha ghé mắt đến linh hồn những người lạc giáo và ly giáo từng làm tổn thương đến phúc lành Cha ban, lạm dụng các ân huệ của Cha, vì họ cố chấp trong sự lầm lạc của mình. Xin Cha đừng xem các lỗi lầm của họ, nhưng nhìn đến tình yêu của Con Chí Thánh Cha và cuộc khổ nạn cay đắng của Người. Vì họ, Người đã gánh chịu đau khổ và Trái Tim vô cùng từ bi của Người vẫn bao bọc lấy họ. Nguyên xin Cha làm cho họ sớm trở về để họ cũng được tung hô lòng thương cao cả của Cha đến muôn đời. Amen.

NGÀY THỨ 6:

“Thứ Tư Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho những linh hồn hiền lành, khiêm nhường và các trẻ thơ.

“Hôm nay, con hãy dâng lên Ta những linh hồn hiền lành, khiêm nhường và trẻ thơ. Hãy nhận chìm họ trong đại dương lòng thương xót của Ta. Những linh hồn này giống ta hơn hết. Họ đã thêm cho Ta nghị lực suốt cuộc khổ nạn đắng cay. Ta nhìn họ như những Thiên Thần trần thế, họ sẽ canh thức bàn thờ của Ta. Ta sẽ tuôn hồng ân xuống cho họ. Chỉ những linh hồn khiêm nhường mới nhận được hồng ân của Ta. Ta đặc biệt tin nghiệm ở các linh hồn ấy”.

All 2: Eternal Father, turn Your merciful gaze upon the souls of those who have separated themselves from Your Son's Church, who have squandered Your blessings and misused Your graces by obstinately persisting in their errors. Do not look upon their errors, but upon the love of Your own Son and upon His bitter Passion, which He underwent for their sake, since they, too, are enclosed in His Most Compassionate Heart. Bring it about that they also may glorify Your great mercy for endless ages. Amen.

DAY 6:

“Easter Wednesday”

Lead: Pray for The meek and humble souls and the souls of children.

“Today bring to Me the Meek and Humble Souls and the Souls of Little Children,

and immerse them in My mercy. These souls most closely resemble My Heart. They strengthened Me during My bitter agony. I saw them as earthly Angels, who will keep vigil at My altars. I pour out upon them whole torrents of grace. I favor humble souls with My confidence.”

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, Chúa đã phán: “Các con hãy học nơi Ta, vì Ta hiền lành và khiêm nhường trong lòng”. Xin trái tim từ bi Chúa che chở các linh hồn trẻ thơ, cùng những linh hồn hiền lành và khiêm nhường.

Các linh hồn ấy làm cho thiên đàng phải ngưỡng mộ vì họ được Chúa Cha thương mến. Những linh hồn ấy như đóa hoa đầy hương thơm ngát ngào dâng lên trước tòa Chúa, và Chúa rất hài lòng hưởng hương thơm dịu dàng đó.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho họ được ở trong trái tim từ bi Chúa luôn, để họ không ngừng ca ngợi tình yêu và lòng nhân hậu Chúa.

+Chung 2: Lạy Cha Hằng Hữu, xin Cha đoái thương các linh hồn hiền lành và khiêm nhường, các linh hồn trẻ thơ đang được che chở trong trái tim từ bi của Chúa Giêsu.

Họ khiêm nhường giống như Con Cha và hương thơm nhân đức bay lên trước ngai tòa Cha. Lạy Cha nhân từ và lòng lành vô cùng, chúng con cậy vì tình yêu Cha dành cho họ để nài xin Cha chúc lành cho toàn thể giới, hầu chúng con được ca tụng lòng thương xót của Cha đến muôn đời. Amen.

All 1: Most Merciful Jesus, You yourself have said, "Learn from Me for I am meek and humble of heart." Receive into the abode of Your Most Compassionate Heart all meek and humble souls and the souls of little children. These souls send all heaven into ecstasy and they are the heavenly Father's favorites.

They are a sweet-smelling bouquet before the throne of God; God Himself takes delight in their fragrance. These souls have a permanent abode in Your Most Compassionate Heart, O Jesus, and they unceasingly sing out a hymn of love and mercy.

All 2: Eternal Father, turn Your merciful gaze upon meek souls, upon humble souls, and upon little children who are enfolded in the abode which is the Most Compassionate Heart of Jesus. These souls bear the closest resemblance to Your Son.

Their fragrance rises from the earth and reaches Your very throne. Father of mercy and of all goodness, I beg You by the love You bear these souls and by the delight You take in them: Bless the whole world, that all souls together may sing out the praises of Your mercy for endless ages. Amen.

NGÀY THỨ 7:

“Thứ Năm Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho những linh hồn sùng kính và làm sáng danh lòng thương xót Chúa.

“Hôm nay, con hãy dâng lên Ta những linh hồn sùng kính Ta một cách đặc biệt và làm sáng danh lòng thương xót của Ta.

Họ đã cảm nhận được sự đau khổ trong cuộc thương khó của Ta. Họ là hình ảnh sống động của trái tim Ta. Họ sẽ sáng ngời đặc biệt ở đời sau. Không một ai bị rơi vào hỏa ngục. Ta sẽ bào chữa cách riêng cho từng người trong giờ lâm chung”

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, trái tim Chúa là nguồn mến yêu, xin trái tim từ bi Chúa che chở các linh hồn hằng ca ngợi và sùng kính lòng khoan nhân của Chúa, để nhờ chính quyền năng Chúa, họ mạnh sức và mạnh tiến giữa những cơn đau khổ và hoạn nạn.

Những linh hồn này kết hợp với Chúa để mang nhân loại trên vai họ. Khi từ giã đời này, họ sẽ không bị phán xét bằng sự công chính, trái lại lòng thương xót của Chúa sẽ bao trùm lấy họ.

DAY 7:

“Easter Thursday”

Lead: *Pray for The souls who especially venerate and glorify Jesus' mercy*

Today bring to Me the Souls who especially venerate and glorify My Mercy, and immerse them in My mercy. These souls sorrowed most over my Passion and entered most deeply into My spirit.

They are living images of My Compassionate Heart. These souls will shine with a special brightness in the next life. Not one of them will go into the fire of hell.”

All 1: *Most Merciful Jesus, whose Heart is Love Itself, receive into the abode of Your Most Compassionate Heart the souls of those who particularly extol and venerate the greatness of Your mercy.*

These souls are mighty with the very power of God Himself. In the midst of all afflictions and adversities they go forward, confident of Your mercy; and united to You, O Jesus, they carry all mankind on their shoulders. These souls will not be judged severely, but Your mercy will embrace them as they depart from this life.

+Chung 2: Lạy cha Hằng Hữu, xin Cha đoái thương người sùng kính cùng làm sáng danh lòng thương xót vô biên của Cha, họ sẽ được che chở trong trái tim từ bi Chúa Giêsu, họ là Phúc Âm sống động; bàn tay họ chứa đầy những nghĩa cử nhân hậu và trí óc họ luôn đầy niềm hân hoan ca ngợi lòng thương xót của Cha.

Ôi lạy Đấng tối Cao, con nài van Cha hãy dủ lòng thương xót vì họ đã trông cậy và tin tưởng nơi Cha, xin Cha thực hiện lời hứa của Chúa Giêsu rằng: ‘Đích thân Ta sẽ bảo vệ họ như bảo vệ vinh quang Ta trong suốt cuộc sống họ, cách riêng trong giờ lâm chung, bởi vì họ là những tâm hồn sùng kính lòng thương xót bao la khôn cùng của Cha. Amen.

NGÀY THỨ 8:

“Thứ Sáu Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục.

“Hôm nay, con hãy dâng lên Ta các linh hồn nơi luyện ngục. Hãy nhận chìm họ trong đại dương lòng thương xót của Ta. Hãy để nguồn Máu Thánh Ta làm dịu bớt ngọn lửa hồng đang thiêu đốt họ. Tất cả các linh hồn này được Ta hết dạ yêu thương. Họ đang được đền trả trước sự công chính của Ta. Chỉ có chúng con mới đem lại sự giải thoát cho họ.

All 2: Eternal Father, turn Your merciful gaze upon the souls who glorify and venerate Your greatest attribute, that of Your fathomless mercy, and who are enclosed in the Most Compassionate Heart of Jesus. These souls are a living Gospel; their hands are full of deeds of mercy, and their hearts, overflowing with joy, sing a canticle of mercy to You.

O Most High! I beg You O God: Show them Your mercy according to the hope and trust they have placed in You. Let there be accomplished in them the promise of Jesus, who said to them that during their life, but especially at the hour of death, the souls who will venerate this fathomless mercy of His, He, Himself, will defend as His glory. Amen.

DAY 8:

“Easter Friday”

Lead: Pray for The souls who are detained in purgatory.

"Today bring to Me the Souls who are in the prison of Purgatory, and immerse them in the abyss of My mercy. Let the torrents of My Blood cool down their scorching flames. All these souls are greatly loved by Me. They are making retribution to My justice. It is in your power to bring them relief.

Hãy lãnh nhận mọi ân xá từ kho tàng của Giáo Hội dâng cho các linh hồn đó. Ôi, nếu con hiểu được những cực hình mà họ phải chịu, chắc con không ngừng làm việc lành phúc đức dâng hiến thay cho họ, và giúp họ đền trả sự công chính của Ta”.

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, Chúa đã phán: “Các con hãy xót thương như Cha các con trên trời hay thương xót”. Xin trái tim từ bi Chúa che chở các linh hồn nơi luyện ngục, những linh hồn mà Chúa rất thương yêu và họ phải ăn năn đền tội cho sự công bình của Chúa.

Nguyện xin Máu cùng Nước chảy ra từ trái tim dập tắt lửa luyện ngục, để các linh hồn đó được ngợi khen lòng thương xót của Chúa.

+Chung 2: Lạy cha Hằng Hữu, xin Cha đoái thương các linh hồn trong luyện ngục vì họ được bao bọc trong tình yêu của Chúa Giêsu. Con nài xin Cha, vì cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu Con Một Cha và vì mọi nỗi đắng cay ngập tràn trong linh hồn Chúa Chí Thánh.

Xin Cha đoái thương họ qua thương tích Chúa Giêsu, để chúng con tin tưởng vào lòng từ bi nhân lành của Cha tuôn xuống không ngơi. Amen.

Draw all the indulgences from the treasury of My Church and offer them on their behalf. Oh, if you only knew the torments they suffer, you would continually offer for them the alms of the spirit and pay off their debt to My justice."

All 1: *Most Merciful Jesus, You Yourself have said that You desire mercy; so I bring into the abode of Your Most Compassionate Heart the souls in Purgatory, souls who are very dear to You, and yet, who must make retribution to Your justice. May the streams of Blood and Water which gushed forth from Your Heart put out the flames of Purgatory, that there, too, the power of Your mercy may be celebrated.*

All 2: *Eternal Father, turn Your merciful gaze upon the souls suffering in Purgatory, who are enfolded in the Most Compassionate Heart of Jesus. I beg You, by the sorrowful Passion of Jesus Your Son, and by all the bitterness with which His most sacred Soul was flooded: Manifest Your mercy to the souls who are under Your just scrutiny. Look upon them in no other way but only through the Wounds of Jesus, Your dearly beloved Son; for we firmly believe that there is no limit to Your goodness and compassion. Amen.*

NGÀY THỨ 9:

“Thứ Bảy Tuần Bát Nhật Phục Sinh”

+Hướng dẫn: Cầu cho các linh hồn khô khan nguội lạnh.

“Hôm nay, con hãy dâng lên Ta các linh hồn khô khan nguội lạnh. Hãy nhận chìm họ vào vực thẳm lòng thương xót của Ta. Những linh hồn này làm Ta đau đớn nhất. Linh hồn Ta tan nát khủng khiếp trong vườn Cây Dầu cũng vì những linh hồn nguội lạnh này. Họ là lý do Ta phải kêu lên: Lạy Cha, xin cất chén đắng này cho con, nhưng xin đừng theo ý con mà theo ý Cha”. Hy vọng cuối cùng để họ được cứu vớt là biết chạy kêu xin lòng thương xót của Ta”.

+Chung 1: Lạy chúa Giêsu đầy lòng thương xót, xin trái tim Chúa che chở các linh hồn nguội lạnh. Mặc dù họ đã làm Chúa ngao ngán nhưng xin Chúa ban ơn cho họ trở nên ngọn lửa sốt mến.

Ôi, lạy Chúa Giêsu đầy nhân hậu, hãy dùng lòng thương xót bao la để lôi kéo họ trở nên tình yêu nồng cháy của Chúa. Xin ban cho họ tình yêu thánh thiện cậy vì công nghiệp của Chúa.

+Chung 2: Lạy cha Hằng Hữu, xin Cha đoái thương các linh hồn nguội lạnh. Dầu sao thì họ cũng được bao bọc bởi trái tim từ bi Chúa Giêsu. Lạy Cha giàu lòng thương xót, cậy vì sự đắng cay thống khổ của Con yêu dấu Cha và 3 giờ Người hấp hối trên thập tự, chúng con nài xin Cha cho họ cũng được hát khen lòng thương xót của Cha. Amen.

DAY 9:

“Easter Saturday”

Lead: *Pray for The souls who have become lukewarm.*

"Today bring to Me the Souls who have become Lukewarm, and immerse them in the abyss of My mercy. These souls wound My Heart most painfully. My soul suffered the most dreadful loathing in the Garden of Olives because of lukewarm souls. They were the reason I cried out: 'Father, take this cup away from Me, if it be Your will.' For them, the last hope of salvation is to run to My mercy."

All 1: *Most compassionate Jesus, You are Compassion Itself. I bring lukewarm souls into the abode of Your Most Compassionate Heart. In this fire of Your pure love, let these tepid souls who, like corpses, filled You with such deep loathing, be once again set aflame. O Most Compassionate Jesus, exercise the omnipotence of Your mercy and draw them into the very ardor of Your love, and bestow upon them the gift of holy love, for nothing is beyond Your power.*

All 2: *Eternal Father, turn Your merciful gaze upon lukewarm souls who are nonetheless enfolded in the Most Compassionate Heart of Jesus. Father of Mercy, I beg You by the bitter Passion of Your Son and by His three-hour agony on the Cross: Let them, too, glorify the abyss of Your mercy. Amen.*

III. TÓM LƯỢC THÔNG điệp LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA Tông đồ của lòng thương xót Chúa

Nữ tu Faustina Kowalska, Tông đồ của Lòng Thương Xót Chúa, sinh ngày 25 tháng 8 năm 1905 và qua đời ngày 05 tháng 10 năm 1938 vì chứng bệnh lao phổi tại Dòng Đức Mẹ Nhân Lành ở Crakow, nước Ba Lan.

Chị đã được Đức cố Giáo Hoàng Gioan Phaolô II phong hiển thánh ngày 30-4-2000. Chính vị Giáo Hoàng này (đã được phong Á Thánh ngày 01-05-2011) cũng là người có lòng sùng kính cách đặc biệt Lòng Thương Xót Chúa theo sứ điệp và linh đạo được ghi lại bởi chị thánh Faustina trong cuốn “Nhật Ký Lòng Thương Xót của Chúa Nơi Linh Hồn Tôi” (Diary: Divine Mercy in My Soul)

Faustina xuất thân từ một gia đình nông dân nghèo, phải lao động vất vả mưu sinh cho nên chỉ được học hết 3 năm tiểu học. Ngay từ nhỏ, chị đã có lòng đạo đức. Khi lên 15 tuổi, chị xin đi tu, nhưng bị từ chối vì còn quá nhỏ và học lực cũng quá kém. Mãi đến năm 20 tuổi, chị mới được nhận vào Dòng, như một người “trợ sĩ”, làm những công việc rất hèn hạ, như coi nhà, gác cổng, làm bếp, chăm sóc vườn rau.

III. SUMMARY *The Divine Mercy messages Apostle of Divine Mercy*

Sister Faustina Kowalska, known as the Apostle of Divine Mercy, was born on August 25, 1905 and died of tuberculosis on October 5, 1938 in a convent of the Congregation of Sisters of Our Lady of Mercy in Cracow, Poland.

She was Canonized on 30 April 2000 by our past Pope John Paul II. The Pope (Beatified on May 1, 2011) also had a special to the Divine Mercy message and spirituality as recorded by St. Faustina in her Diary: “Divine Mercy in My Soul” Faustina came from a poor peasant family, worked very hard to survive, so she could only finished third grade in elementary school.

As a child, she had piety. At the age of 15, she was considering a vocation to the religious life. But all the convents where she asked for admission sent her away because she was too young and had little education. Until the age of 20, she was accepted at the convent of the Sisters of Our Lady of Mercy, as a “servant”, doing odd jobs like housekeeper, gatekeeper, cook, gardenkeeper.

Người nữ tu trẻ bị coi như là “hèn hạ” đó lại có đức tính đặc biệt là khiêm nhường và vâng lời. Ngày 22 tháng 2 năm 1931 Chúa Giêsu đã hiện ra với chị để trao một thông điệp vĩ đại về Lòng Thương Xót Chúa cho toàn thể nhân loại.

Thông điệp Lòng Thương Xót Chúa tỏ cho chúng ta thấy Thiên Chúa yêu thương tất cả mọi người, dầu tội lỗi chúng ta có nặng thế nào đi nữa. Chúa muốn ta đón nhận Lòng Thương Xót bằng cách tin thác vào Người. Lòng Thương Xót Chúa như cơ hội vô cùng quý báu và tối hậu để cứu rỗi nhân loại.

Muốn được Thiên Chúa xót thương, chúng ta cần thực hiện 3 điều kiện căn bản dưới đây:

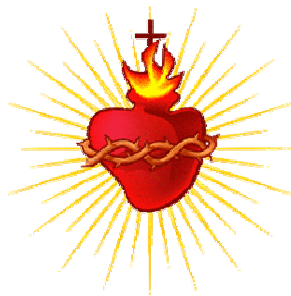
1. Tỉnh cầu Lòng Thương Xót
2. Thực hành Lòng Thương Xót
3. Tin thác vào Lòng Thương Xót

The young nun, who was regarded as "despicable", had a great virtue of being humble and obedient. On May 22, 1931 Jesus appeared to her to give her a great message of Divine Mercy for all mankind.

Message of Divine Mercy revealed to us that God loves us - all of us - no matter how great our sins. God wants us to welcome the Devine Mercy by trusting in Him. The Devine Mercy as precious and ultimate opportunities to save mankind.

To receive the Devine Mercy, we need to meet the 3 basic requirements as follows:

1. *Ask for the Devine Mercy.*
2. *Live the Message of Mercy*
3. *Trust in the Devine Mercy.*



1. Thỉnh cầu Lòng Thương Xót

Chúa muốn chúng ta cầu nguyện, ăn năn sám hối, thỉnh cầu Người đoái thương đến mỗi phận người chúng ta và toàn thể giới. Qua cuộc khổ nạn, chết thập giá và phục sinh của Đức Giêsu, một đại dương Lòng Thương Xót được mở ra cho chúng ta. Chị Faustina được Chúa mời gọi phải cầu nguyện không ngừng để xin Chúa thương xót chính bản thân chị và cả nhân loại. Chúa nói với chị: “Các linh hồn nào kêu cầu đến Lòng Thương Xót của Ta, đều làm cho Ta vui thỏa. Ta sẽ ban cho các linh hồn đó còn nhiều hơn cả điều họ xin. Thậm chí Ta cũng không trừng phạt các tội nhân gian ác nhất, nếu kẻ đó kêu cầu đến lòng trắc ẩn của Ta (trích NKLTX, 1146). Con hãy van xin lòng thương xót cho toàn thể giới (NK, 570). Không một linh hồn nào kêu cầu Lòng Thương Xót của Ta mà phải thất vọng bao giờ (NK, 1541)

2. Thực hành Lòng Thương Xót

Thiên Chúa muốn mỗi người nhận lãnh lòng thương xót cho mình, và qua mình, chúng ta truyền sang cho tha nhân. Ta phải yêu thương tha thứ cho anh em như Người đã đối xử với Ta : “Anh em hãy thương yêu nhau như Thầy đã yêu thương anh em.” (Ga15,12); “Anh em hãy có lòng nhân từ như Cha anh em là Đấng nhân từ.” (Lc 6,36).

1. Ask for the Devine Mercy

God wants us to approach Him in prayer constantly, repenting of our sins and asking Him to pour His mercy out upon us and upon the whole world. Through his passion, death the cross and resurrection of Jesus, an ocean of mercy opened for us. Sister Faustina was the Lord's call to pray without ceasing to ask Our Father of His mercy to herself and to all mankind.

God tells Sister Faustina” those souls who approach the fount of My mercy, will please me. I will grant those souls even more than what they ask for. I do not even punish the most wicked sinner, if he called upon my compassion (Diary, 1146). Beg the Devine mercy for the whole world (Diary, 570). Not a single soul crying of My Mercy will be disappointed (Diary, 1541).

2. Live the Message of Mercy

God wants us to receive His mercy and let it flow through us to others. He wants us to extend love and forgiveness to others just as He does to us: ”Love each other as I have loved you”(John 15, 12); “Be merciful just as your Father is merciful” (Luke 6, 36).

Về việc thực hành lòng thương xót, Chúa Giêsu có những chỉ dẫn cụ thể cho chị Faustina: “Ta xin con hãy làm những việc thương xót, và chúng phải phát xuất từ tấm lòng yêu mến Ta. Con có bốn phận thì hành lòng thương xót đối với những người lân cận của mình, bất cứ lúc nào và bất cứ ở đâu, không được thoái thác hay tránh né, chữa mình.

Ngay cả đức tin mạnh nhất cũng vô dụng nếu không có việc làm kèm theo.” (NK, 742). Chúa còn nhấn mạnh : “Những ai không thực hành việc gì cả, thì kẻ ấy chẳng đáng được Ta thương xót vào ngày phán xét.” (NK, 1317).

3. Tín thác vào Lòng Thương Xót:

Các ân huệ do Lòng Thương Xót Chúa ban tùy thuộc vào mức độ lòng tín thác của ta. Càng tin tưởng phó thác vào Chúa bao nhiêu, chúng ta càng nhận lãnh được nhiều ân huệ bấy nhiêu. Tin tưởng mà thôi chưa đủ, còn cần phải phó thác triệt để.

Chúa nói với chị thánh Faustina : “Ta chính là tình yêu và lòng thương xót. Khi một linh hồn tiến đến gần Ta với lòng tín thác, Ta đổ tràn đầy ân sủng trên người ấy, đến mức độ người ấy không thể chỉ giữ riêng cho mình, mà phải tỏa ra cho các linh hồn khác được nhờ.” (NK, 1074)

For the devotional practices, Our Lord Jesus strongly speaks about this to Saint Faustina: “I demand from you deeds of mercy which are to arise out of love for me. You are to show mercy to your neighbors always and everywhere.

You must not shrink from this or try to excuse yourself from it. Even the strongest faith is of no avail without works” (Diary, 742). God also emphasized: “Those who do not do the devotional practices will not be merciful at the judgment day” (Diary, 1317).

3. Trust in The Devine Mercy

God wants us to know that the graces of His mercy are dependent upon our trust. The more we trust in Jesus, the more we will receive. The devotional practices are not sufficient unto themselves. We must completely trust in Him.

God speaks to Saint Faustina: “I am the Love and the Mercy”. When a soul approaches Me with trust,” He explains, “I fill it with such an abundance of graces that it cannot contain them within itself, but radiates them to other souls” (Diary, 1074).

Giờ của lòng thương xót

Chúa Giêsu yêu cầu chị Faustina cầu nguyện và suy ngẫm về cuộc thương khó của Người mỗi ngày khi nghe đồng hồ điểm 3 giờ chiều. Đây là giờ phút đánh dấu Người trút hơi thở cuối cùng và chết trên cây thập giá:

“Mỗi ngày, vào lúc 3 giờ chiều, hãy khấn cầu Lòng Thương Xót của Ta cho các tội nhân cách riêng. Và nếu có thể trong giây lát, con hãy trầm mình vào cuộc khổ nạn của Ta, đặc biệt lúc Ta bị bỏ rơi trong cơn hấp hối.

Đây là giờ cao điểm của lòng thương xót vĩ đại tuôn đổ xuống trên thế giới ... Trong giờ này, Ta sẽ chẳng từ chối bất cứ điều gì với các linh hồn kêu van Ta nhân danh cuộc tử nạn của Ta ...

Đây là giờ ân sủng can toàn thế giới. Nếu không thể vào nhà nguyện, thì dù ở đâu, con cũng cứ trầm mình một phút ngắn ngủi cầu nguyện nhớ đến Ta là đủ. Ta yêu cầu mọi tạo vật tôn sùng Lòng Thương Xót của Ta.” (NK, 1320).

Lần chuỗi Lòng Thương Xót

Qua chị Faustina, Chúa cũng yêu cầu nhân loại phải thực thi việc sùng kính Lòng Thương Xót Chúa bằng cách cụ thể là lần “Chuỗi Lòng Thương Xót”.

The Hour of Great Mercy

Jesus asked Faustina to pray and meditate on His passion every day at the strike of 3 o'clock. This is the hour mark he bit his last breath and died on the cross:

“At three o'clock, implore My mercy, especially for sinners; and, if only for a brief moment, immerse yourself in My Passion, particularly in My abandonment at the moment of agony.

This is the peak hour of great mercy pouring out a whole ocean of graces over the world ... In this hour I will refuse nothing to the soul that makes a request of Me in virtue of My Passion.

Try your best to make the Stations of the Cross in this hour; and if you are not able to make the Stations of the Cross, then at least step into the chapel for a moment and adore, in the Most Blessed Sacrament. “I request all creatures adoring My Mercy” (Diary1320).

Saying The Mercy Chaplet

Through Faustina, Our Lord wants all mankind Live the Message of Mercy specifically by saying “the Chaplet “.

Theo bút tích trong cuốn nhật ký của Faustina, những ai cây trồng và thực hiện việc sùng kính Lòng Thương Xót chúa bằng cách xưng tội, rước lễ và lần chuỗi lòng thương xót thì sẽ được ơn chết lành, phần rỗi cho mình hoặc cho những người mình cầu nguyện cho, được ơn hoán cải những kẻ tội lỗi, và được nhận lời khẩn xin, miễn là hợp ý Chúa (NK, 687, 1541, 1731).

“Các linh mục hãy giới thiệu chuỗi hạt này cho các tội nhân, vì đó là hy vọng cuối cùng của họ. Cho dù tội nhân nào hết sức chai đá cứng lòng, nhưng nếu kẻ ấy chịu đọc chuỗi này chỉ một lần thôi, thì sẽ nhận được ân huệ từ lòng thương xót vô biên của Ta”. (NK, 687).

Trung bày và tôn sùng Ảnh Lòng Thương Xót

Năm 1931, Chúa Giêsu hiện ra với chị Faustina. Trang phục Chúa màu trắng. Bàn tay phải Chúa giơ lên, như để chúc lành. Bàn tay trái áp vào nơi trái tim, từ nơi đó chiếu ra hai luồng ánh sáng: một luồng màu đỏ, một luồng màu trắng, Chúa truyền cho chị:

“Con hãy cho họa lại một bức ảnh giống như con đã thấy với hàng chữ: **LẠY CHÚA GIÊSU, CON TÍN THÁC VÀO CHÚA.**

From the writings in Sister Faustina's diary, those who live the message of the Divine Mercy devotion by going to confession, receiving holy communion and saying the chaplet shall obtain peaceful deaths, not only by those who recite the chaplet with confidence and perseverance but also by the dying, at whose bedside others will pray it if it be compatible with My will. (Diary, 686, 1541, 1731).

Priests, Jesus said, will recommend it to sinners as their last hope of salvation. Even if there were a sinner most hardened, if he were to recite this chaplet only once, he would receive grace from My infinite mercy. (Diary, 687)

Display and Honor the Divine Mercy Image

In 1931, Jesus appeared to Sister Faustina. He clothed in a white garment. One hand was raised in blessing, the other was touching the garment at the breast. From the opening of the garment at the breast there came forth two large rays, one red and the other pale. Our Lord spoke to her:

*“Paint an image according to the pattern you see, with the inscription: **JESUS, I TRUST IN YOU.***

Luồng ánh sang trắng biểu thị Nước, dòng nước rửa sạch tội lỗi, làm cho các linh hồn trở nên công chính. Luồng ánh sang Đỏ biểu thị Máu, Máu này ban sự sống cho các linh hồn.

Hai luồng ánh sáng này phát xuất từ Lòng Thương Xót của Ta, vào giờ trái tim hấp hối của Ta được mũi giáo mở ra trên thập giá. Phúc cho kẻ nào náu thân nơi đó, bởi vì cánh tay công lý của Thiên Chúa sẽ không đụng chạm đến họ...”

“ Ta hiến cho nhân loại một nguồn mạch mà từ đó tuôn ra những ân sủng của lòng thương xót. Nguồn mạch đó là bức ảnh này với dòng chữ: Lạy chúa Giêsu, con tin thác nơi Chúa” (NK, 327)

“ Linh hồn nào tôn sùng ảnh này, sẽ không bị hư mất. Ta cũng hứa sẽ cho họ thắng được những kẻ thù trên trái đất này, đặc biệt là trong giờ chết. Ta sẽ bảo vệ họ như bảo vệ chính vinh quang của Ta. **Hãy trưng bày và tôn sùng ảnh này trên khắp thế giới...**”(NK, 47-48).

Tuần chín ngày cầu xin lòng thương xót

Ngày thứ sáu tuần thánh năm 1937, chúa Giêsu truyền cho chị Faustina làm tuần chín ngày trước Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa.

The pale ray stands for the Water which makes souls righteous; the red ray stands for the Blood which is the life of souls.

These two rays issued forth from the depths of My most tender Mercy at that time when My agonizing Heart was opened by a lance on the Cross. Fortunate is the one who will dwell in their shelter, for the just hand of God shall not lay hold of him."

"I am offering people a vessel with which they are to keep coming for graces to the fountain of mercy. That vessel is this image with the signature: "Jesus, I trust in You." (Diary327)

*"I promise that the soul that will venerate this image will not perish. I also promise victory over its enemies already here on earth, especially at the hour of death. I myself will defend it as My own glory. Display and honor **the Divine Mercy image throughout the world** (Diary, 47- 48)*

The Divine Mercy Novena

On Good Friday in 1937, Jesus asked Sister Faustina that a Novena to the Divine Mercy to be started 9 days prior to the Feast of the Divine Mercy.

Khởi sự từ Thứ Sáu Tuần Thánh tới hết Thứ Bảy tuần sau, để cầu cho thế giới được hoán cải và đón nhận lòng thương xót của Người. Chúa đích thân chỉ định ý cầu nguyện cho từng ngày, cho mỗi hạng người.

“Ta ước mong con đem được nhiều linh hồn đến với nguồn lòng thương xót của Ta trong chín ngày này, để họ có thể kín múc được sức mạnh của nuôi dưỡng và bất kỳ ân sủng cần thiết nào trong cuộc sống gian nan, nhất là trong giờ chết”.

Cử hành Lễ Lòng Thương Xót

Lễ kính Lòng Thương Xót Chúa được cử hành vào ngày Chúa Nhật đầu tiên sau lễ Phục Sinh (tức Chúa Nhật II mùa Phục Sinh).

Chúa nói với chị thánh Faustina:” Chúa Nhật đầu tiên sau Phục Sinh được đặt làm Đại Lễ Tôn Kính Lòng Thương Xót. Đến ngày đó, các linh mục phải nói cho tất cả mọi người về Lòng Thương Xót bao la hải hà của Ta... Con hãy làm tất cả những gì có thể cho sự rao truyền Lòng Thương Xót của Ta. Và Ta sẽ ban cho nhân loại một hy vọng cuối cùng để được cứu độ, đó là cầu viện đến Lòng Thương Xót của Ta. Trái tim ta lấy làm hoan hỉ về ngày lễ kính này. Loài người sẽ không có hòa bình bao lâu chưa quay về với nguồn Lòng Thương Xót của Ta”.

It begins on Good Friday until the end of Saturday the following week, to pray for the conversion of the world and to receive the Divine Mercy. God himself gave St. Faustina an intention to pray for each day of the Novena for each soul. "I expect on each day of the novena you will bring to My Mercy heart a different group of souls so they can immerse themselves in the fruits of life and is ocean of My mercy and any needed grace for their hardship, especially at the hour of death"

The Feast Of Mercy

The Feast of Mercy is to be celebrated on the first Sunday after Easter (i.e. 2nd Sunday after Easter).

Jesus asked Sister Faustina that a feast day be dedicated to the Divine Mercy and that this feast be celebrated on the Sunday after Easter. On that day, priests will tell the whole world about My Inconceivable mercy. I want you to do everything possible to spread the devotion of My Divine Mercy. And on that day the very depths of My tender mercy are open. I pour out a whole ocean of graces upon those souls who approach the fount of My mercy. The Feast of Mercy emerged from My very depths of tenderness. Mankind will not have peace until it turns to the Fount of My Mercy”

Ơn Toàn xá ngày Kính Lòng Thương Xót Chúa

Ngày 04-08-2002, Đức Thánh Cha Gioan Phaolo II đã quyết định các tín hữu có thể được hưởng ơn toàn xá trong ngày Chúa Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa vào Chúa Nhật thứ hai Phục Sinh.

Quyết định trên đây được công bố trong sắc lệnh của Tòa Án Giải Tội Cao đẳng trên báo Quan Sát Viên Rôma của Tòa Thánh.

Sắc lệnh khẳng định rằng ơn toàn xá được ban với những điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha.

Rao truyền Lòng Thương Xót Chúa

Chân phước Giáo Hoàng Gioan Phaolo II viết: "Trong bất cứ thời kì lịch sử nào và cách riêng trong thời hiện tại chúng ta đang sống. Giáo hội phải coi một trong những nhiệm vụ chính yếu của mình là rao truyền và thể hiện Lòng Thương Xót Chúa đã được mạc khải một cách tuyệt vời trong Đức Kito".

Đòi hỏi này ta cũng thấy dày đặc trong nhật ký của chị nữ tu Faustina: "Hãy rao truyền cho thế giới biết lòng thương xót khôn thấu của Ta (NK, 1142).

The Divine Mercy Sunday Indulgence

On August 4, 2002, Our Holy Pope John Paul II decided that indulgences that may be gained by the faithful in connection with the celebration of Divine Mercy Sunday on the 2nd Sunday after Easter.

The decree creating new Plenary Indulgence by the Supreme Pontiff was published in the Roman Catholics's Observer.

This decree grants a plenary indulgence to those who comply with all the conditions established, such as go to Confession, receive Holy Communion and Pray, according to the Holy Pope.

Spread the the Divine Mercy

Pope John Paul II wrote: "In any period of history and especially in the current time we are living, the Church must be considered one of its main tasks is to proclaim and demonstrate God's mercy wonderfully revealed in Christ our Lord."

This requirement also found in the diary of sister Faustina: "proclaim to the whole world My unfathomable mercy (Diary, 1142).

“ Con hãy nói với nhân loại khổ đau rằng: Hãy đến nép mình trong trái tim từ bi thương xót của Ta, Ta sẽ ban cho họ chan chứa sự bình an (NK, 1074)

“ Những linh hồn nào làm sáng danh Lòng Thương Xót của Ta ở khắp mọi nơi. Ta sẽ che chở họ suốt đời như một bà mẹ che chở con thơ. Và đến giờ chết của họ, Ta sẽ không cư xử với họ như một quan tòa, nhưng như một với vị cứu tinh đầy thương xót (NK, 1075)

“ Con hãy làm bất cứ việc gì trong khả năng của Con, để phổ biến việc tôn sùng lòng thương xót của Ta thì Ta sẽ đáp ứng mọi nhu cầu của con.

“ Con hãy nói với các linh mục của Ta rằng: Kẻ tội lỗi chai đá cứng lòng sẽ ăn năn sám hối, khi nghe các ngài nói về lòng thương xót khôn dò của Ta bày tỏ với họ. Những linh mục nào rao giảng và tán dương lòng thương xót của Ta, sẽ được Ta ban quyền năng thần diệu:

Ta sẽ làm cho lời lẽ các ngài nói ra mượt mà óng ả và gây chấn động trong trái tim những ai nghe các ngài nói”. (NK, 1074)

“Tell aching mankind to snuggle: Close to My merciful Heart, and I will fill it with peace.” (Diary, 1074).

“Souls who spread the honor of My mercy I shield through their entire lives as a tender mother her infant, and at the hour of death I will not be a Judge for them, but the Merciful Savior.” (Diary, 1075).

“My daughter, do whatever is within your power to spread devotion to My mercy. I will make up for what you lack.

“Talk to My priests that hardened sinners will be faithless repentance, when hearing they him talk about My unfathomable Mercy expressed to them. The priests who preach and praise My Devine Mercy will be given the miraculous power:

I will make them say the smoothly and shiny words that shock the hearts of those who hear they talk.” (Diary, 1074)

Thay lời kết:

Cùng những việc đạo đức tốt lành mà Chúa muốn chúng ta thực hiện để tỏ lòng tôn kính Lòng Thương Xót Chúa như ngài đã nhắn nhủ qua chị thánh Faustina mà chúng ta vừa tìm hiểu ở trên, điều quan trọng nhất mà Chúa muốn là chúng ta phải luôn hoán cải và thăng tiến đời sống tâm linh của mình. Việc đó phải được thực hiện cách cụ thể trong đời sống yêu thương phục vụ hằng ngày.

Nếu chúng ta chỉ dừng lại ở những “việc đạo đức” qua việc kinh kệ rộn rang, giang tay cầu khẩn rõ to, rồi tranh giành ảnh hưởng, kèn cựa lẫn nhau trong “việc đạo đức” mà không có “lòng đạo đức” thực sự thì sẽ đánh mất giá trị thiêng liêng của những việc sùng kính, và làm cho đạo Công Giáo dễ bị hiểu lầm là một mớ những nghi thức phù phép vô bổ.

Ta cũng sẽ trở thành người “lạm dụng” Lòng Thương Xót Chúa khi chỉ mưu danh cầu lợi, khi chỉ dừng lại ở việc “xin xỏ” hết ơn này đến ơn khác, hoặc tìm những “dấu lạ” để thỏa mãn tính hiếu kỳ.

For conclusion:

Along with the devotional works that God demands from us deeds of Divine Mercy as He spoke to Saint Faustina we have just found out earlier, the most important thing God wants us to promote conversion and enhance our spiritual life. This must always be done by our extending our love and care to others in every day of our life.

If we just stop short at the “pious” by reading scripture so loud, clearing out your hands to pray, trying to gain influence and competing with others to “do good deeds” without having a loving heart. We will lose the value of sanctity of devotion, and make Catholicism misunderstood as a bunch of useless witchcraft rituals.

We also will become the “abusers” of the Divine Mercy when chasing our own beneficial fame, when stopping at the “begging effort” from grace to grace or looking for “signs” to satisfy our curiosity.

Nếu ta sốt sắng làm” việc đạo đức” để gọi là tôn kính Lòng Thương Xót Chúa mà cuộc đời của mình chưa được biến đổi, chưa biết xót thương chị em mình, như thế làm sao Ta trông mong được Chúa xót thương?

Làm sao Ta cho rằng mình đã hiểu được sứ điệp Lòng Thương Xót Chúa? Và làm sao loan truyền Lòng Thương Xót Chúa bằng chính đời sống của mình được?

Con người ngày nay cần những chứng nhân sống động của Lòng Thương Xót Chúa hơn là những người chỉ đi hô hào về Lòng Thương Xót Chúa, phải thế không?

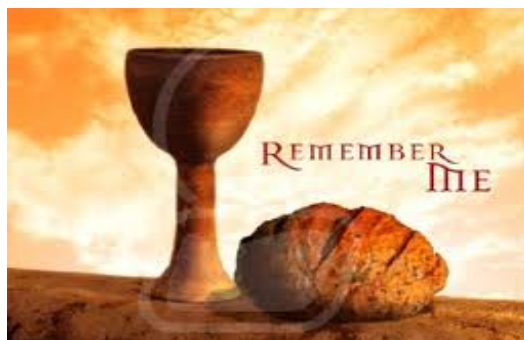
Linh mục Giuse Trần Đình Long, SSS
Dòng Thánh Thể - Việt Nam

If we are eager to do good deeds just to show that we honor the Divine Mercy and our lives have not been transformed, and we not love your neighbors, then how could you look forward to mercy?

How could I claim to have understood the Divine Mercy message by our own living?

People today need the living witnesses of God's mercy rather than those only exhort of the Divine Mercy, don't they?

***Fr. Joseph Tran Dinh Long, SSS
Societas Sanctissimi Sacramenti
The Congregation of the Blessed Sacrament
Vietnam***



Additional Prayers

The Our Father - Kinh Lạy Cha

***Our Father**, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven.*

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

The Hail Mary - Kinh Kính Mừng

***Hail Mary**, full of grace. The Lord is with Thee. Blessed art Thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.*

The Apostles' Creed - Kinh Sáng Danh

***I believe in God**, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit, and born of the Virgin Mary.*

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day He rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead. I believe in Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of the sins, the resurrection of the body and the life everlasting. Amen.



*St. Maria Faustina Kowalska
The Apostle of Divine Mercy
(Aug. 25, 1905 - Oct. 5, 1938)*



Jesus, I Trust In You !